
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《空袖子，(the Empty Sleeve Or,) 000001

2. 《空袖子，(the Empty Sleeve Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《空袖子，(The Empty Sleeve or,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['empti] [sliːv] :
THE EMPTY SLEEVE :
这 空的 袖子 :

空袖子：

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[laɪf] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]
Life and Hardships
生活 和 艰辛

生活与苦难

[ɒv; əv]
OF
的

的

['henri] [eɪtʃ] . ['miːtʃəm] ,
HENRY H . MEACHAM ,
亨利 H . 米查姆 ,

亨利·H·米查姆

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['juːniən] ['ɑːmi] .
UNION ARMY .
联盟 军队 .

联邦军队。

[baɪ] [hɪm'self] .
BY HIMSELF .
经过 他自己 .

他独自一人。

['sprɪŋfiːld] , [mæs] . :
SPRINGFIELD , MASS . :
斯普林菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州斯普林菲尔德：

[səʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
SOLD FOR THE BENEFIT OF THE AUTHOR .
卖 为了 这 益处 的 这 作者 .

为作者利益而出售。

[praɪs] , - [sents] . [[ˌtuː'tuː]]
PRICE , 25 CENTS . [2]
价格 , - 分 . [2]

价格：25 美分。[2]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['ridər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] ;
Readers , in writing this book , I do not intend to bring before you a work of ability ;
读者 , 在 写作 这 书 , 我 做 不是 打算 到 带来 前 你 一个 工作 的 能力 ;

各位读者，我写这本书的目的并非是为了向你们展示一部才华横溢的作品；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [siːnz] [ðæt] [ai] [pɑːst] [θruː] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
but simply to describe a few of the many scenes that I passed through while in the Army of the Potomac and in the hospital .
但 简单地 到 描述 一个 很少 的 这 许多 场景 那 我 通过了 通过 尽管 在 这 军队 的 这 波托马克河 和 在 这 医院 .

但仅仅是为了描述我在波托马克军团和医院期间经历的众多场景中的几个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]['sʌfə(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][dɪd] ;
It is true , that I did not suffer as some of our soldiers did ;
它 是 真的 , 那 我 做过 不是 遭受 作为 一些 的 我们的 士兵 做过 ;

的确，我没有像我们的一些士兵那样遭受苦难；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɒst] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][məʊst][kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] ,
but having lost my right arm , which excludes me from most kinds of work ,
但 拥有 丢失的 我的 正确的 手臂 , 哪个 不包括 我 从 最多 种类 的 工作 ,

但由于失去了右臂，这使我无法从事大多数类型的工作，

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
I have taken this method of gaining a living .
我 有 已采取 这 方法 的 获得 一个 活的 .

我选择了这种谋生方式。

[ai][hæv; həv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] [helθ] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
I have myself and wife to care for , and my wife's health being poor ,
我 有 我 和 妻子 到 关心 为了 , 和 我的 妻子的 健康 存在 贫穷的 ,

我得照顾自己和妻子，而且妻子身体不好，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
makes it still harder for me to get along ; and thus , by writing this book ,
制作 它 仍然 更难 为了 我 到 得到 沿着 ; 和 因此 , 经过 写作 这 书 ,

这让我更难融入群体；因此，我写了这本书。

[ai][həʊp][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][waɪf][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
I hope to place myself and wife in comfortable circumstances .
我 希望 到 地方 我 和 妻子 在 舒服的 情况 .

我希望为自己和妻子创造舒适的生活环境。

[wɪð] [ðiːz] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ai] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

With these few remarks , I throw myself upon the generosity of the public ,

和 这些 很少 评论 , 我 扔 我 之上 这 慷慨 的 这 民众 ,

在此，我谨向公众表达我的感激之情，并恳请大家慷慨解囊。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

thanking them for the kindness I have already received ,

谢谢 他们 为了 这 仁慈 我 有 已经 已收到 ,

感谢他们之前给予我的帮助。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪd][ɪn][ðə; ði]

and assuring them that I shall always be grateful for their aid in the

和 保证 他们 那 我 将 总是 是 感激的 为了 他们的 援助 在 这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] .

support of myself and wife .

支持 的 我 和 妻子 .

并向他们保证，我将永远感激他们对我和我妻子的帮助。

['henri] [eɪtʃ] . ['miːtʃəm] . [[θriː]]

Henry H . Meacham . [3]

亨利 H . 米查姆 . [3]

亨利·H·米查姆。[3]

[ðə; ði] ['empti] [sliːv] .

THE EMPTY SLEEVE .

这 空的 袖子 .

空袖子。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] ,

At the breaking out of the Great Rebellion ,

在 这 打破 出去 的 这 伟大的 叛乱 ,

在大叛乱爆发之时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['kærɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rʌsəl] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

I was engaged at carriage - making in the town of Russell , in Massachusetts ,

我 曾是 已订婚的 在 运输 - 制作 在 这 镇 的 罗素 , 在 马萨诸塞州 ,

我曾在马萨诸塞州拉塞尔镇从事马车制造工作。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

but thought it my duty to enter the service in defence of my country ,

但 想法 它 我的 责任 到 进入 这 服务 在 防御 的 我的 国家 ,

但我认为我有责任参军保卫祖国。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] ['treitə] [frɒm; frəm]['træmp(ə)lɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]

and do what little I could to keep traitors from trampling the good old

和 做 什么 小的 我 可以 到 保持 叛徒 从 践踏 这 好的 老的

[flæg]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

flag under their feet .

旗帜 在下面 他们的 脚 .

我会尽我所能，阻止叛徒践踏这面古老的旗帜。

[ai] [went] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

I went and was examined , but was rejected .

我 去 和 曾是 检查 , 但 曾是 拒绝 .

我去接受了检查，但被拒绝了。

[ai] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['daʊnkɑːst] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

I came back with downcast feelings , but was determined to try again .

我 来了 后退 和 沮丧 情怀 , 但 曾是 决定 到 尝试 再次 .

我带着沮丧的心情回来了，但我决心再试一次。

[æz; əz] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd] [maɪ] [helθ] [ɪm'pru:vd] , [ai] [traɪd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [laɪf] ,
As time rolled on , and my health improved , I tried again for a soldier's life ,
作为 时间 滚动 在 ， 和 我的 健康 改进 ， 我 尝试 再次 为了 一个 士兵的 生活 ，

随着时间推移，我的健康状况有所好转，我再次尝试成为一名军人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[ai] ['lɪt(ə)l] [nju:] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] , [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['veri] ['prɪti] [spɔ:t] .
I little knew the hardships and perils , of active service , and thought it very pretty sport .
我 小的 知道 这 艰辛 和 危险 ， 的 积极的 服务 ， 和 想法 它 非常 漂亮的 运动 .

我对现役的艰辛和危险一无所知，还以为那是一项非常漂亮的运动。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [,em 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] ,
But it was not the novelty of the scene that inspired me to go ,
但 它 曾是 不是 这 新奇 的 这 场景 那 灵感 我 到 去 ，

但真正促使我前往的并非眼前的景象新奇，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] .
but the love of my country .
但 这 爱 的 我的 国家 .

但我热爱我的祖国。

['faɪnəli] , [æt; ət] [maɪ] [θɜ:d] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Finally , at my third examination , I was accepted ; and my heart beat with joy .
最后 ， 在 我的 第三 考试 ， 我 曾是 公认 ； 和 我的 心 打 和 喜悦 .

最终，在第三次考试中，我被录取了；我欣喜若狂。

[ai] [left] ['sprɪŋfi:ld] , [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [pə'hæps] ['nevə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
I left Springfield , the twelfth day of September , perhaps never to return ; and went to Long Island ,
我 左边 斯普林菲尔德 ， 这 第十二 天 的 九月 ， 也许 绝不 到 返回 ； 和 去 到 长的 岛 ，

我于九月十二日离开斯普林菲尔德，或许再也不会回来了；然后去了长岛。

[ɪn] ['bɒstən] ['hɑ:bə(r)] .
in Boston Harbor .
在 波士顿 港口 .

在波士顿港。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [wi:k] ; [ðen] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [,ju: 'es] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [[fɔ:r]]
There I remained one week ; then the Transport came to take us far from our [4]
那里 我 剩余 一 星期 ； 然后 这 运输 来了 到 拿 我们 远的 从 我们的 [4]

我在那里待了一周；然后运输队来把我们带离我们[4]

[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

房屋。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [bæk] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [həʊm] ,
Many were the wistful glances that were cast back towards our home ,
许多 是 这 怅惘 眼神 那 是 投掷 后退 向 我们的 家 ,

许多人投向我们家的方向，眼中充满了怀念之情。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [lʌvd] [məʊst] [dɪə(r)] ;
where were the ones we loved most dear ;
在哪里 是 这 一个 我们 喜爱 最多 亲爱的 ;

我们最爱的亲人们在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [ˌfeə'wel] [sə'luːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [steɪt] ;
and how we longed for one more farewell salute before we left our native State ;
和 如何 我们 渴望 为了 一 更多的 告别 礼炮 前 我们 左边 我们的 本国的 状态 ;

我们多么渴望在离开家乡之前再向亲友们致以最后的告别敬礼;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
but that could not be .
但 那 可以 不是 是 .

但这不可能。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [breɪn] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]) ;
The wind was blowing hard (it makes my brain dizzy to think of it now) ;
这 风 曾是 吹 难的 (它 制作 我的 脑 晕眩的 到 思考 的 它 现在) ;

当时风刮得很大（现在想想都觉得头晕）。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .
but we had to go .
但 我们 有 到 去 .

但我们必须走。

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;
We little knew but we should find a watery grave before reaching the scene of action ;
我们 小的 知道 但 我们 应该 寻找 一个 水状的 严重 前 到达 这 场景 的 行动 ;

我们当时并不知道，在到达行动地点之前，我们就会葬身水底;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
but the weather calmed , and we had a very pleasant voyage , and arrived at the front ,
但 这 天气 平静下来 , 和 我们 有 一个 非常 令人愉快的 航程 , 和 到达的 在 这 正面 ,

但天气平静下来，我们的航程非常愉快，顺利抵达了前线。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] , ['θɜːti] - ['sekənd] ['redʒɪmənt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] ,
where I was placed in Company E , Thirty - second Regiment , Massachusetts Volunteers , who were lying at Culpepper ,
在哪里 我 曾是 放置 在 公司 E , 三十 - 第二 团 , 马萨诸塞州 志愿者 , WHO 是 说谎 在 卡尔佩珀 ,

我被分配到驻扎在卡尔佩珀的马萨诸塞州第三十二志愿步兵团E连。

[və'dʒɪniə] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Virginia (which is about sixty miles from Washington , and in the direction of
弗吉尼亚州 (哪个 是 关于 六十 英里 从 华盛顿 , 和 在 这 方向 的
['rɪtʃmənd]) .
Richmond) .
里士满) .

弗吉尼亚州（距离华盛顿约 60 英里，位于里士满方向）。

[hɪə(r)] [ai] [fɜːst] [kə'menst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Here I first commenced my life in the army .
这里 我 第一的 开始 我的 生活 在 这 军队 .

我在这里开始了军旅生涯。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks]
We were not destined to remain here long ; for in less than two weeks
我们 是 不是 注定 到 保持 这里 长的 ; 为了 在 较少的 比 二 周
,
,
,

我们注定不会在这里久留；因为不到两周，

[liː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
Lee , with his host of rebels , came marching on to Washington .
李 , 和 他的 主持人 的 叛军 , 来了 行军 在 到 华盛顿 .

李将军率领他的叛军大军向华盛顿进军。

[ðen] [kə'menst] [miːdz] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛn.tə.vɪl] .
Then commenced Meade's retreat for Centreville .
然后 开始 米德的 撤退 为了 森特维尔 .

随后，米德开始撤退到森特维尔。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːrtʃɪŋ] [ai] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ðen] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
That was the first marching I had done , and I then hoped it would be
那 曾是 这 第一的 行军 我 有 完毕 , 和 我 然后 希望 它 会 是
[ðə; ði] [lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

那是我第一次参加行军，当时我希望那也是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['blɪstəd] .
for my feet were badly blistered .
为了 我的 脚 是 糟糕 起泡的 .

我的脚上起了好多水泡。

[maɪ] ['ridər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['twenti] -
My readers can judge for themselves how they would like to march twenty -
我的 读者 能 法官 为了 他们自己 如何 他们 会 喜欢 到 行进 二十 -
[θriː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,
three hours out of twenty - four ,
三 小时 出去 的 二十 - 四 ,

我的读者可以自行判断他们是否愿意在一天24小时中行军23小时。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,
with their feet in that condition ; but , thank God ,
和 他们的 脚 在 那 状况 ; 但 , 感谢 上帝 ,

他们的脚当时的情况就是这样；但是，感谢上帝，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
we were two hours ahead of Lee and his army ,
我们 是 二 小时 前方 的 李 和 他的 军队 ,

我们比李将军和他的军队领先两个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and it saved one of the most bloody battles of the war ; for ,
和 它 已保存 一 的 这 最多 血腥 战斗 的 这 战争 ; 为了 ,

它挽救了战争中最血腥的战役之一；因为，

[hæd; həd] [liː] [gɒt][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['sɛn.tə.vɪl] ,
had Lee got the heights of Centreville ,
有 李 得到 这 高度 的 森特维尔 ,

如果李将军登上了森特维尔的高地，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ,
we should have been cut off from all supplies and captured ,
我们 应该 有 到过 切 离开 从 全部 补给品 和 捕获 ,

我们本应被切断所有补给并俘虏，

[ɔː(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .
or obliged to cut our way through the enemy's lines .
或者 有义务 到 切 我们的 方式 通过 这 敌人的 线条 .

或者被迫突破敌人的防线。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] , [wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]
When we arrived at Centreville , we gave three cheers , which rang through the
什么时候 我们 到达的 在 森特维尔 , 我们 给予 三 干杯 , 哪个 响铃 通过 这
[laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , [[faɪv]]
lines for miles , [5]
线条 为了 英里 , [5]

当我们到达森特维尔时，我们欢呼了三声，欢呼声响彻数英里之外的阵地。[5]

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ə'hed] [ɒv; əv] [liːz] [taɪm] .
thinking that we were once ahead of Lee's time .
思维 那 我们 是 一次 前方 的 李氏 时间 .

我们曾一度认为我们走在了李将军的时代前面。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [sɪk] [ɔː(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] ,
But many of the men that were taken sick or fell into the enemy's hands ,
但 许多 的 这 男人 那 是 已采取 生病的 或者 跌倒 进入 这 敌人的 双手 ,

但许多生病或落入敌人手中的男子，

[daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ə'ləʊn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [frendz] ,
died , without any one to care for them , there alone , away from friends ,
死亡 , 没有 任何 一 到 关心 为了 他们 , 那里 独自的 , 离开 从 朋友们 ,

死了，无人照料，孤零零地待在那里，远离朋友。

— [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə]
— wife and children , father and mother , brother and sister , never to
— 妻子 和 孩子们 , 父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐姐 , 绝不 到
[nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbənd] ,
know what became of their husband ,
知道 什么 成为 的 他们的 丈夫 ,

妻子和孩子、父母、兄弟姐妹，永远也无法知道他们的丈夫究竟去了哪里。

['fɑːðə(r)] , [tʃaɪld] , [ɔː(r)]['brʌðə(r)] .
father , child , or brother .
父亲 , 孩子 , 或者 兄弟 .

父亲、子女或兄弟。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] ,
Such were the scenes that occurred on this march ,
这样的 是 这 场景 那 发生 在 这 行进 ,

这就是这次游行中发生的种种场景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪviəl] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .
but they were trivial compared to experiences that followed .
但 他们 是 琐碎的 比较的 到 经历 那 随后 .

但与之后发生的事相比，这些都微不足道。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [keɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] .
Soon after this , came the battle of the Rappahannock Station .
很快 后 这 , 来了 这 战斗 的 这 拉帕汉诺克 车站 .

此后不久，便爆发了拉帕汉诺克车站之战。

[ðəʊ] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [left] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [kəʊld] [ɪn] [deθ] ;
Though short , it left many a man lying cold in death ;
尽管 短的 , 它 左边 许多 一个 男人 说谎 寒冷的 在 死亡 ;

虽然时间短暂，却让许多人冰冷地死去；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [ɪn'trentʃmənt] [æt; ət]
but we succeeded in driving the enemy back behind their entrenchments at
但 我们 成功了 在 驾驶 这 敌人 后退 在后面 他们的 战壕 在
[maɪnz] [rʌn] .
Mines Run .
矿山 跑步 .

但我们成功地将敌人赶回了矿山溪的战壕后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] ,
This was near Thanksgiving time ; the weather was cold and rainy ,
这 曾是 靠近 感恩 时间 ; 这 天气 曾是 寒冷的 和 下雨 ,

当时临近感恩节，天气寒冷多雨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
and we had to wait some time before we could follow them .
和 我们 有 到 等待 一些 时间 前 我们 可以 跟随 他们 .

我们必须等一段时间才能跟上他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [went] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
But the time came , and on we went , not knowing where we were
但 这 时间 来了 , 和 在 我们 去 , 不是 会心 在哪里 我们 是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

但时间到了，我们继续前行，却不知道要去往何方。

— [pə'hæps] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [hoʊmz] .
— perhaps to our long homes .
— 也许 到 我们的 长的 房屋 .

——或许是为了我们长久的家园。

[əʊ] , [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] !
Oh , that long and lonely night after we arrived there !
哦 , 那 长的 和 孤独 夜晚 后 我们 到达的 那里 !

哦，我们到达那里之后的那个漫长而孤独的夜晚！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] ['rɑːbɪnsənz] ['tævən] , [ə; eɪ]
But in the morning , we marched to the right , to Robinson's Tavern , a
但 在 这 早晨 , 我们 行军 到 这 正确的 , 到 罗宾逊的 酒馆 , 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] .
distance of two miles .
距离 的 二 英里 .

但第二天早上，我们向右行军，前往罗宾逊酒馆，全程两英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
It was raining hard at the time , but about noon , it cleared away and
它 曾是 下雨 难的 在 这 时间 , 但 关于 中午 , 它 已清除 离开 和
[wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] .
was very cold .
曾是 非常 寒冷的 .

当时正下着瓢泼大雨，但到了中午左右雨停了，天气非常冷。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [əˈgen] [kəˈmenst] [ˈaʊə(r)]
We remained there until the next morning , when we again commenced our
我们 剩余 那里 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 再次 开始 我们的
[ədˈvɑːns] .
advance .
进步 .

我们一直待到第二天早上，然后再次开始推进。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks] .
We had not far to go before we came near the enemy's works .
我们 有 不是 远的 到 去 前 我们 来了 靠近 这 敌人的 作品 .

我们离敌人的阵地不远了。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ˈaʊə(r)][laɪnz] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,
Here we halted and formed our lines ; and after waiting a few hours ,
这里 我们 停止 和 形成 我们的 线条 ; 和 后 等待 一个 很少 小时 ,

我们在这里停了下来，列队完毕；几个小时后，

[rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [wɜːks]
received orders to be in readiness to make an assault on the enemy's works
已收到 订单 到 是 在 准备就绪 到 制作 一个 突击 在 这 敌人的 作品
[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] .
at four o'clock .
在 四 点钟 .

接到命令，准备在四点钟对敌军工事发起进攻。

[hɪə(r)][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈræʃ(ə)nz] [[sɪks]]
Here we remained without food , for our rations [6]
这里 我们 剩余 没有 食物 , 为了 我们的 口粮 [6]

在这里，我们仍然没有食物，因为我们的口粮[6]

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get][mɔː(r)] .
were all gone , and we knew not when we should get more .
是 全部 已消失 , 和 我们 知道 不是 什么时候 我们 应该 得到 更多的 .

都用完了，我们也不知道什么时候才能再买到。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [muːv] [ʌnˈtɪl][wʌn] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
We did not move until one o'clock the next morning , when we turned out in the
我们 做过 不是 移动 直到 一 点钟 这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 转向 出去 在 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

直到第二天凌晨一点，我们才起身，当时我们正冒着严寒出门。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and marched about a mile to the right .
和 行军 关于 一个 英里 到 这 正确的 .

然后向右行进了大约一英里。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ,
We arrived there long before daylight ; and there we had to stay ,
我们 到达的 那里 长的 前 日光 ; 和 那里 我们 有 到 停留 ,

我们天亮前很久就到了那里；而且我们不得不待在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] ,
for we could not stir around to keep warm , as the enemy were in sight ,
为了 我们 可以 不是 搅拌 大约 到 保持 温暖的 ， 作为 这 敌人 是 在 视线 ，

因为敌人就在眼前，我们无法四处走动取暖。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ʃelz] .
and we should be likely to get their shells .
和 我们 应该 是 可能 到 得到 他们的 贝壳 .

我们应该能得到它们的壳。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət] [naɪn] [ə'klɑːk] [keɪm] ,
We were to make the attack at nine o'clock ; but nine o'clock came ,
我们 是 到 制作 这 攻击 在 九 点钟 ； 但 九 点钟 来了 ，

我们原定于九点钟发起进攻；但九点钟到了，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['fɔːwəd] .
and yet we did not go forward .
和 然而 我们 做过 不是 去 向前 .

然而，我们并没有继续前进。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [krɒst] [maɪnz] [rʌn] [striːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dæmd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [diːpə(r)] ;
Some of our men crossed Mines Run stream , which was dammed up to make the water deeper ;
一些 的 我们的 男人 交叉 矿山 跑步 溪流 ， 哪个 曾是 被水坝 向上 到 制作 这 水 更深 ；

我们的一些队员渡过了矿山溪，这条溪流被筑坝加深了水深；

[bʌt; bət] ['nɪəli] ['evri] [mæn] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ,
but nearly every man froze to death , and on this account , we did not receive the orders ,
但 几乎 每一个 男人 冻住了 到 死亡 ， 和 在 这 帐户 ， 我们 做过 不是 收到 这 订单 ，

但几乎所有人都冻死了，因此我们没有收到命令。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
as we expected .
作为 我们 预期的 .

正如我们预料的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [wɪð] [θɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [nəʊ] [fuːd] .
That was a long day to us , being in the cold , with thin clothes and no food .
那 曾是 一个 长的 天 到 我们 ， 存在 在 这 寒冷的 ， 和 薄的 衣服 和 不 食物 .

对我们来说，那是漫长的一天，在寒冷中，穿着单薄的衣服，没有食物。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [hɪd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊ] .
We remained here until the shades of night hid us from the foe .
我们 剩余 这里 直到 这 色调 的 夜晚 隐藏 我们 从 这 敌人 .

我们一直待在这里，直到夜幕降临，将我们与敌人隔绝开来。

['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,
Our hearts beat with joy when we were ordered to fall in ,
我们的 心 打 和 喜悦 什么时候 我们 是 订购 到 落下 在 ，

接到集合命令时，我们欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ;

for we knew that we were going back , and should not make an assault ;

为了 我们 知道 那 我们 是 去 后退 ， 和 应该 不是 制作 一个 突击 ；

因为我们知道我们要回去，所以不应该发动进攻；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] [kəʊld] .

but when we got to our old position , we were hungry , tired , and cold .

但 什么时候 我们 得到 到 我们的 老的 位置 ， 我们 是 饥饿的 ， 疲劳的 ， 和 寒冷的 .

但当我们回到原来的位置时，我们又饿又累又冷。

[əʊ] , [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] , [wɪð] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] !

Oh , that long night , with but just enough covering to keep us from freezing !

哦 ， 那 长的 夜晚 ， 和 但 只是 足够的 覆盖 到 保持 我们 从 冷冻 !

哦，那漫漫长夜，我们只裹着薄薄的被子，不至于冻僵！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We were all glad when we could turn out in the morning ,

我们 是 全部 高兴的 什么时候 我们 可以 转动 出去 在 这 早晨 ，

我们都很高兴早上能出来上班。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['faɪərz] .

and have some exercise and fires .

和 有 一些 锻炼 和 火灾 .

还要做一些运动，生生火。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ,

Another day wore slowly away , and at night ,

其他 天 穿着 缓慢地 离开 ， 和 在 夜晚 ，

又一天缓缓过去，到了晚上，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

we took up our line of march for the rear .

我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 为了 这 后部 .

我们列队向后方行进。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [hedz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

As we turned our heads back in the direction of the enemy ,

作为 我们 转向 我们的 头部 后退 在 这 方向 的 这 敌人 ，

当我们转头看向敌人的方向时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðæt] [mɑːtʃ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

we could not help thinking that many more of us were on that march than would have been ,

我们 可以 不是 帮助 思维 那 许多 更多的 的 我们 是 在 那 行进 比 会 有 到过 ，

我们不禁想到，如果当时真的有更多人参加游行，那该有多好。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

if we had made the assault .

如果 我们 有 制成 这 突击 .

如果我们发动了进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [['sɛvən]]
It was three o'clock [7]
它 曾是 三 点钟 [7]

当时是三点钟[7]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .
in the morning when we crossed the Rapidan .
在 这 早晨 什么时候 我们 交叉 这 拉皮丹 .

早上我们过河的时候。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .
We marched half a mile further , and encamped .
我们 行军 一半 一个 英里 更远 , 和 营地 .

我们又走了半英里，然后扎营。

['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Morning dawned bright and beautiful ,
早晨 黎明 明亮的 和 美丽的 ,

清晨阳光明媚，景色宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə'gen] .
and it was late before we took up our line of march again .
和 它 曾是 晚的 前 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 再次 .

直到夜幕降临，我们才重新列队行进。

[wiː; wi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , ['hævɪŋ] [biːn] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] ,
We felt weak and faint , having been two days without any food ,
我们 毛毡 虚弱的 和 头晕的 , 拥有 到过 二 天 没有 任何 食物 ,

由于两天没吃东西，我们感到虚弱无力。

[ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
and no signs of getting any that day ; but we marched with good spirits ,
和 不 标志 的 获得 任何 那 天 ; 但 我们 行军 和 好的 烈酒 ,

那天没有出现任何感染迹象；但我们精神抖擞地行军了。

['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
thinking our work done until the next spring .
思维 我们的 工作 完毕 直到 这 下一个 春天 .

以为我们的工作已经完成，直到明年春天为止。

['ræʃ(ə)nz] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] - ['fɑːstɪŋ] .
RATIONS , AFTER THREE DAYS ' FASTING .
口粮 , 后 三 天 - 禁食 .

斋戒三天后的口粮。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ,
As the sun was setting in the west , we arrived at Bealton Station ,
作为 这 太阳 曾是 环境 在 这 西方 , 我们 到达的 在 比尔顿 车站 ,

夕阳西下时，我们到达了比尔顿车站。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tiːmz] [wɪð] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] .
and were gladdened by the sight of teams with our rations .
和 是 高兴 经过 这 视线 的 团队 和 我们的 口粮 .

看到运送我们口粮的队伍，我们感到很高兴。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [ten] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]
Here we halted , and got ten pieces of hard bread and a small piece of
这里 我们 停止 , 和 得到 十 件 的 难的 面包 和 一个 小的 片 的
[pɔːk] .
pork .
猪肉 .

我们在这里停了下来，买了十块硬面包和一小块猪肉。

['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [et; eɪt] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Many poor men ate the whole at once ; but in these cases it made
许多 贫穷的 男人 吃 这 所有的 在 一次 ; 但 在 这些 案例 它 制成
[ðem; ðəm] [sɪk] ,
them sick ,
他们 生病的 ,

许多穷人一次性吃完了所有东西；但这些人却因此生病了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wərmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['veri]
as they did not stop to pick out the worms , for the bread was very
作为 他们 做过 不是 停止 到 挑选 出去 这 蠕虫 , 为了 这 面包 曾是 非常
['wɜːmi] ;
wormy ;
蠕虫状的 ;

因为他们没有停下来挑出虫子，因为面包里有很多虫子；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [nʌn] .
but we must eat it , or have none .
但 我们 必须 吃 它 , 或者 有 没有任何 .

但我们必须吃掉它，否则就没得吃。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː] [maɪlz] , [tuː; tə] ['lɪbəti] ; [hɪə(r)] [wiː; wi] [went]
After getting our rations , we marched two miles , to Liberty ; here we went
后 获得 我们的 口粮 , 我们 行军 二 英里 , 到 自由 ; 这里 我们 去
['ɪntuː] [kæmp] ,
into camp ,
进入 营 ,

领到口粮后，我们行军两英里到达利夫；在那里我们进入了营地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] - [gɑːd] ,
and the next morning formed our line of picket - guard ,
和 这 下一个 早晨 形成 我们的 线 的 纠察 - 警卫 ,

第二天早上，我们组成了纠察队。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
but not knowing how long we should remain here ,
但 不是 会心 如何 长的 我们 应该 保持 这里 ,

但我们不知道应该在这里待多久，

[dɪd] [nɒt] [bɪld] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
did not build our winter - quarters for a few days .
做过 不是 建造 我们的 冬天 - 四分之一 为了 一个 很少 天 .

几天后我们才开始搭建过冬的营地。

['wɪntə(r)] [laɪf] [ɪn] [kæmp] .
WINTER LIFE IN CAMP .
冬天 生活 在 营 .

营地冬季生活。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['kæbinz] .
Finally , we concluded to run the risk , and put up cabins .
最后 , 我们 结束 到 跑步 这 风险 , 和 放 向上 小木屋 .

最后，我们决定冒险一试，搭建了小木屋。

[wiː; wi] [ðen] [kə'menst] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .
We then commenced , and in two days had what we called a good home .
我们 然后 开始 , 和 在 二 天 有 什么 我们 称为 一个 好的 家 .

于是我们开始了行动，两天后就找到了我们心目中的理想家园。

[ðə; ði] ['kæbinz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [paɪn] - [lɒgz] , [paɪld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] - [haʊs] ,
The cabins were constructed of pine - logs , piled together like a log - house ,
这 小木屋 是 建造 的 松树 - 日志 , 堆积 一起 喜欢 一个 日志 - 房子 ,

这些小木屋是用松木原木建造的，像木屋一样堆叠在一起。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [wiː; wi] [juːst] ['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] - [tents] ; [[eit]]
and for the roofs we used our shelter - tents ; [8]
和 为了 这 屋顶 我们 用过的 我们的 庇护所 - 帐篷 ; [8]

屋顶我们用的是我们的帐篷；[8]

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [hoʊmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
thus forming our winter homes , which were very comfortable .
因此 成型 我们的 冬天 房屋 , 哪个 是 非常 舒服的 .

于是，我们就拥有了非常舒适的冬季住所。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] , [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .
We had a fireplace and chimney , made of small sticks and mud .
我们 有 一个 壁炉 和 烟囱 , 制成 的 小的 棍子 和 泥 .

我们有一个壁炉和烟囱，是用小树枝和泥土做的。

[ɪn][və'dʒɪniə] , [ðə; ði] [mʌd] [meɪks] [gʊd] ['mɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['məʊstli] [red] [kleɪ] .
In Virginia , the mud makes good mortar , being mostly red clay .
在 弗吉尼亚州 , 这 泥 制作 好的 砂浆 , 存在 大多 红色的 黏土 .

在弗吉尼亚州，泥土主要成分是红粘土，是很好的砂浆材料。

[ðə; ði] [gɑːd] - ['djuːti][wɒz; wəz] ['evri] [θɜːd] [deɪ] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r)] ,
The guard - duty was every third day ; we had to stand two hours , and off four ,
这 警卫 - 责任 曾是 每一个 第三 天 ; 我们 有 到 站立 二 小时 , 和 离开 四 ,

站岗是每三天一次；我们必须站两个小时，休息四个小时。

[reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] .
rain or shine .
雨 或者 闪耀 .

无论晴雨。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rest] ['evri] [θɜːd] [naɪt] ,
Thus you may judge what it is to be broken of your rest every third night ,
因此 你 可能 法官 什么 它 是 到 是 破碎的 的 你的 休息 每一个 第三 夜晚 ,

这样你就能体会到每隔三晚就被吵醒是什么滋味了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] ; [ðen] [tuː; tə][stænd][ɔːl] [naɪt] [ɒn] [gɑːd] ,
and perhaps be drenched with rain ; then to stand all night on guard ,
和 也许 是 湿透了 和 雨 ; 然后 到 站立 全部 夜晚 在 警卫 ,

或许还会被雨淋透；然后整夜站岗放哨，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] .
with your clothes frozen stiff .
和 你的 衣服 冷冻 僵硬的 .

衣服都冻僵了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn] ['pɪkɪt] - ['djuːti] ;
This was the condition that we were in on picket - duty ;
这 曾是 这 状况 那 我们 是 在 在 纠察 - 责任 ;

这就是我们执行纠察任务时的状况；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sɪns] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] ['iːzi] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] .
but we have often since looked back to those days , and thought what easy times we had .
但 我们 有 经常 自从 看起来 后退 到 那些 天 , 和 想法 什么 简单的 时代 我们 有 .

但我们之后常常回想起那些日子，觉得我们当时的生活多么轻松自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd]['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
They were easy to what we had after General Grant took command of
他们 是 简单的 到 什么 我们 有 后 一般的 授予 采取 命令 的
[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the armies of the United States .
这 军队 的 这 团结的 各州 .

在格兰特将军接管美国军队后，我们所拥有的东西就变得很容易理解了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [wʊd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
For our fires , we had to carry our wood about half a mile ,
为了 我们的 火灾 ， 我们 有 到 携带 我们的 木头 关于 一半 一个 英里 ，

我们生火的时候，得把木柴扛大约半英里远。

[waɪl] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
while the teams were lying idle .
尽管 这 团队 是 说谎 闲置的 .

而各队则处于闲置状态。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [went] [ɒn]['djuːti] ;
The officers had a good time at this place , as they seldom went on duty ;
这 警官 有 一个 好的 时间 在 这 地方 ， 作为 他们 很少 去 在 责任 ；

警官们在这里过得很愉快，因为他们很少需要执勤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət]['səʊldʒəz][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
but the private soldiers had the work to do .
但 这 私人的 士兵 有 这 工作 到 做 .

但普通士兵还有任务要做。

[æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] .
An incident occurred here , that may be worth relating .
一个 事件 发生 这里 ， 那 可能 是 值得 相关 .

这里发生过一件事，或许值得一提。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ]
The major of our regiment thought he would go out and see a young
这 主要的 的 我们的 团 想法 他 会 去 出去 和 看 一个 年轻的
['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['waɪtˌhaʊs] .
lady by the name of Whitehouse .
女士 经过 这 姓名 的 白宫 .

我们团的少校想出去见见一位名叫怀特豪斯的年轻女士。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] ['stɑːtɪd] ,
So , one day , he and his orderly started ,
所以 ， 一 天 ， 他 和 他的 秩序 开始 ，

于是有一天，他和他的勤务兵开始……

[ænd; ənd] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] - [gɑːd] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,
and passed our picket - guard (as he had command of the lines ,
和 通过了 我们的 纠察 - 警卫 （ 作为 他 有 命令 的 这 线条 ，
[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stɒp][hɪm]) ,
we could not stop him) ,
我们 可以 不是 停止 他 ）,

他越过了我们的哨兵（因为他指挥着防线，我们无法阻止他），

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ([ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm][taɪm]
to see his sweetheart (a lady he had got acquainted with some time
到 看 他的 亲爱的 （ 一个 女士 他 有 得到 熟人 和 一些 时间
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

去见他的心上人（一位他之前认识的女士），

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]) .
I know not how) .
我 知道 不是 如何) .

我不知道该怎么做)。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] , [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men] [duː; də] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə]
But he went , as many young men do ; and , as he rode up to
但 他 去 , 作为 许多 年轻的 男人 做 ; 和 , 作为 他 骑 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] ,
her gate ,
她 门 ,

但他还是去了，就像许多年轻人一样；当他骑马来到她家门口时，

[faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .
found , to his surprise , her brother there with a strong guard .
成立 , 到 他的 惊喜 , 她 兄弟 那里 和 一个 强的 警卫 .

令他惊讶的是，他发现她的哥哥在那里，而且还有一名强壮的守卫。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [drɔːn] ['pistlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] , [[naɪn]]
They came out with drawn pistols , and he , with his orderly , [9]
他们 来了 出去 和 绘制 手枪 , 和 他 , 和 他的 秩序 , [9]

他们拔出手枪出来了，他和他的勤务兵[9]

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
were taken prisoners and sent to Richmond .
是 已采取 囚犯 和 发送 到 里士满 .

被俘后送往里士满。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
We started in search of them , but with no success .
我们 开始 在 搜索 的 他们 , 但 和 不 成功 .

我们开始寻找他们，但没有成功。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
The second day , we heard from them by way of the lady ,
这 第二 天 , 我们 听到 从 他们 经过 方式 的 这 女士 ,

第二天，我们通过那位女士得知了他们的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
for she came and told the colonel that they were captured .
为了 她 来了 和 讲述 这 上校 那 他们 是 捕获 .

因为她来告诉上校，他们被俘虏了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] ;
He went to Libby Prison , and there remained about four months ;
他 去 到 莉比 监狱 , 和 那里 剩余 关于 四 几个月 ;

他被送往利比监狱，在那里待了大约四个月；

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
when he and others made their escape .
什么时候 他 和 其他的 制成 他们的 逃脱 .

他和其他人逃脱的时候。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] , [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)]
Some being retaken , were treated worse than before ; but the major
一些 存在 重新夺回 , 是 治疗 更糟 比 前 ; 但 这 主要的
[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
returned home .
返回 家 .

有些被重新抓获的人，待遇比以前更差；但少校还是回家了。

['prɪz(ə)n] - [laɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
Prison - life was his punishment for disobedience of orders .
监狱 - 生活 曾是 他的 惩罚 为了 不服从 的 订单 .

他因违抗命令而受到监禁的惩罚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
He remained at home a short time , and then returned to his regiment ,
他 剩余 在 家 一个 短的 时间 , 和 然后 返回 到 他的 团 ,

他在家待了一段时间，然后就返回了部队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
which was lying near the James River .
哪个 曾是 说谎 靠近 这 詹姆斯 河 .

它位于詹姆斯河附近。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][kæmp] - [laɪf] .
But to return to the scenes of camp - life .
但 到 返回 到 这 场景 的 营 - 生活 .

但让我们回到营地生活的场景。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['ɒf(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt]
The weather was cold , and the snow often fell to the depth of one foot
这 天气 曾是 寒冷的 , 和 这 雪 经常 跌倒 到 这 深度 的 一 脚
,
,
,

天气寒冷，积雪常常达到一英尺深。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lɑːst][bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['splæʃi] .
but did not last but one or two days , making the ground very splashy .
但 做过 不是 最后的 但 一 或者 二 天 , 制作 这 地面 非常 华丽的 .

但只持续了一两天，就把地面弄得水花四溅。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aʊt] , [let][ðə; ði] [stɔːm] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [hɑːd] .
We had to be out , let the storm be ever so hard .
我们 有 到 是 出去 , 让 这 风暴 是 曾经 所以 难的 .

我们必须出去，哪怕暴风雨再猛烈也不要紧。

[wen] [ɪn][kæmp] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)][lɒg] - [hʌt] [wɪð] [klɒθ] [ruːfs] [tuː; tə] [kiːp]
When in camp , we had nothing but our log - huts with cloth roofs to keep
什么时候 在 营 , 我们 有 没有什么 但 我们的 日志 - 小屋 和 布 屋顶 到 保持
[ˌjuː 'es] [wɔːm] .
us warm .
我们 温暖的 .

在营地里，我们只有用布盖着屋顶的小木屋来取暖。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] , [wʌn] ['kʌmpəni] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [striːt] .
Our camp was laid out in streets , one company forming one street .
我们的 营 曾是 铺设 出去 在 街道 , 一 公司 成型 一 街道 .

我们的营地是按街道布局的，一个连队占一条街。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [huːz] [taɪm][wɒz; wəz] ['nɪəli]
In a short time , there was a call for soldiers whose time was nearly
在 一个 短的 时间 , 那里 曾是 一个 称呼 为了 士兵 谁 时间 曾是 几乎
[ɪk'spaɪəd] ,
expired ,
已到期 ,

不久之后，就传来了征召即将退伍老兵的呼声。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hevi] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [deɪz] - ['fɜːləʊ] .
to re - enlist , and get a heavy bounty and thirty days ' furlough .
到 关于 - 入伍 , 和 得到 一个 重的 赏金 和 三十 天 - 休假 .

重新入伍，可获得丰厚的赏金和三十天的休假。

[ðə; ði] [men] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːləʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
The men thought more of the furlough than they did of the money .
这 男人 想法 更多的 的 这 休假 比 他们 做过 的 这 钱 .

男人们更看重的是休假而不是工资。

[ðə; ði] ['θɜːti] - ['sekənd] [məʊst] [ɔːl] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,
The Thirty - second most all re - enlisted , and came home as a regiment ,
这 三十 - 第二 最多 全部 关于 - 入伍 , 和 来了 家 作为 一个 团 ,

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bringing their arms with them ,
带来 他们的 武器 和 他们 ,

第三十二团几乎全部重新入伍，以团为单位回国，并带回了他们的武器。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['redʒəmənt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
which but few regiments had the privilege of doing .
哪个 但 很少 军团 有 这 特权 的 正在做 .

只有极少数部队有幸做到这一点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [kʌm] [həʊm] .
But we could not all come home .
但 我们 可以 不是 全部 来 家 .

但我们不可能全部回家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .
There were one hundred and fifty of us that had to remain behind .
那里 是 一 百 和 五十 的 我们 那 有 到 保持 在后面 .

我们当中有150人不得不留了下来。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [fə'tiːg] -
The service was harder than before , as we had to do fatigue -
这 服务 曾是 更难 比 前 , 作为 我们 有 到 做 疲劳 -

['djuːti] ; [-]
duty ; [10]
责任 ; [-]

服役比以前更辛苦了，因为我们还要执行疲劳任务；[10]

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] ['wɔːrənˌtɑːn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
besides , we built a fort at Warrenton Junction .
除了 , 我们 建造 一个 堡 在 沃伦顿 交汇处 .

此外，我们还在沃伦顿枢纽站建造了一座堡垒。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɔː(r)] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [keɪm] [bæk] .
But time wore slowly away until the regiment came back .
但 时间 穿着 缓慢地 离开 直到 这 团 来了 后退 .

但时间慢慢流逝，直到这支部队返回。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
We were all glad to see them .
我们 是 全部 高兴的 到 看 他们 .

我们都很高兴见到他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
One of my comrades was taken sick a few days after returning ,
一 的 我的 同志们 曾是 已采取 生病的 一个 很少 天 后 返回 ,

我的一位战友回来几天后就病倒了。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['djuːti] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,
and I took care of him , besides doing my duty on the picket - line ,
和 我 采取 关心 的 他 , 除了 正在做 我的 责任 在 这 纠察 - 线 ,

除了在纠察线上履行我的职责之外，我还照顾了他。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] , — ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] .
which made my work very hard , — harder than my constitution would endure .
哪个 制成 我的 工作 非常 难的 , — 更难 比 我的 宪法 会 忍受 .

这使我的工作变得非常艰难——比我的体力所能承受的还要艰难。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['betə(r)] , [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [waɪl] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ;
After he had got better , I was taken sick with a fever while on the line ;
后 他 有 得到 更好的 , 我 曾是 已采取 生病的 和 一个 发烧 尽管 在 这 线 ;

他康复后，我在生产线上突然发烧了；

[ai][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
I had hard work to get to my cabin .
我 有 难的 工作 到 得到 到 我的 舱 .

我费了好大劲才到达我的小木屋。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][sɪt][ʌp] .
When I arrived there , I could not sit up .
什么时候 我 到达的 那里 , 我 可以 不是 坐 向上 .

我到达那里时，已经无法坐起来了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]
The doctor was called , and he did what he could for me , but
这 医生 曾是 称为 , 和 他 做过 什么 他 可以 为了 我 , 但
[tuː; tə][nəʊ][juːz] ,
to no use ,
到 不 使用 ,

医生被叫来了，他尽力救治我，但无济于事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .
I had to go through with the fever .
我 有 到 去 通过 和 这 发烧 .

我不得不忍受发烧的折磨。

['aʊə(r)][bedz][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['krɒtʃt] [stɪk] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,
Our beds were constructed by driving a crotched stick down at each corner ,
我们的 床 是 建造 经过 驾驶 一个 胯部 戳 向下 在 每个 角落 ,

我们的床是用一根带叉的木棍在每个角上钉入而制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and then placing a pole from one to the other .
和 然后 放置 一个 极 从 一 到 这 其他 .

然后从一处架设一根杆子到另一处。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wiː; wi][leɪd] [smɔːl] [streɪt] [stɪks] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ðen] ['spredɪŋ] ['aʊə(r)]['rʌbə(r)]
After this , we laid small straight sticks across them , then spreading our rubber
后 这 , 我们 铺设 小的 直的 棍子 穿过 他们 , 然后 传播 我们的 橡皮
['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
blankets over the whole ,
毯子 超过 这 所有的 ,

之后，我们在上面铺上细小的直木棍，然后将橡胶毯铺在整个区域上。

[wiː; wi] [ðʌs] [fɔːmd] ['aʊə(r)][bedz] ; [wiː; wi] [juːst] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪləuz] .
we thus formed our beds ; we used our knapsacks for pillows .
我们 因此 形成 我们的 床 ; 我们 用过的 我们的 背包 为了 枕头 .

于是我们便用背包当床，用背包当枕头。

[haʊ] [lɒŋ] [ðəʊz] [deɪz] [siːmd] , [maɪ] [fleʃ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ['biːɪŋ] [səʊ]
How long those days seemed , my flesh burning with fever , and the bed being so
如何 长的 那些 天 似乎 , 我的 肉 燃烧 和 发烧 , 和 这 床 存在 所以
[hɑːd] !
hard !
难的 !

那些日子感觉多么漫长啊，高烧灼烧着我的身体，床又硬又沉！

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [keə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
But I had as good care as could be expected , in such a place as
但 我 有 作为 好的 关心 作为 可以 是 预期的 , 在 这样的 一个 地方 作为
[ðæt] .
that .
那 .

但在那地方，我得到了所能期望的最好的照顾。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r)] [wiːks] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ;
There I remained four weeks , before I was able to sit up ;
那里 我 剩余 四 周 , 前 我 曾是 有能力的 到 坐 向上 ;

我在那里待了四个星期，之后才能坐起来；

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wiːks] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
those were the longest weeks I ever saw .
那些 是 这 最长 周 我 曾经 锯 .

那是我经历过的最漫长的几周。

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
I little thought , as I lay there , that I should ever return home to my family ,
我 小的 想法 , 作为 我 躺 那里 , 那 我 应该 曾经 返回 家 到 我的 家庭 ,

我躺在那里的时候，做梦也没想到自己还能回到家人身边。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] .
for I was married two years previous .
为了 我 曾是 已婚 二 年 以前的 .

因为我两年前结过婚。

[bʌt; bət][gɒd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][speə(r)][maɪ][laɪf] , [pə'hæps] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kɔŋkə] [ðə; ði][fəʊ] .
But God saw fit to spare my life , perhaps to aid in conquering the foe .
但 上帝 锯 合身 到 空闲的 我的 生活 , 也许 到 援助 在 征服 这 敌人 .

但上帝认为应该饶恕我的性命，或许是为了帮助战胜敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [wel] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,
It was not long after I got well before I started on the campaign of 1864 ,
它 曾是 不是 长的 后 我 得到 出色地 前 我 开始 在 这 活动 的 - ,

我康复后不久便开始了1864年的战役。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][juː] . [es] . [grɑːnt] .
under the generalship of U . S . Grant .
在下面 这 将军 的 U . S . 授予 .

在格兰特将军的指挥下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]
He was appointed to that position [11]
他 曾是 任命 到 那 位置 [-]

他被任命为该职位[11]

[mɑːtʃ] [naɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [hiː; hi] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
March 9 , and on the twelfth of that month , he took command of the
行进 9 , 和 在 这 第十二 的 那 月 , 他 采取 命令 的 这
[həʊl] [ju'naɪtɪd] - [steɪts] - ['ɑːmiz] .
whole United - States ' armies .
所有的 团结的 - 各州 - 军队 .

3月9日，他接管了整个美国军队的指挥权；同月12日，他接管了整个美国军队的指挥权。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] .
Then we knew that we were to do some fighting .
然后 我们 知道 那 我们 是 到 做 一些 斗争 .

然后我们就知道，我们得打仗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi]
But that was what we went for ; and we thought the quicker we
但 那 曾是 什么 我们 去 为了 ; 和 我们 想法 这 更快 我们
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

但这就是我们最终的选择；而且我们认为越早开始，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θruː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ([wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left]
the sooner we should be through and return home (what there was left
这 很快 我们 应该 是 通过 和 返回 家 (什么 那里 曾是 左边
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es]) .
of us) .
的 我们) .

我们应该尽快结束这一切，然后回家（我们剩下的那些东西）。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Spring came , and the season was beautiful .
春天 来了 , 和 这 季节 曾是 美丽的 .

春天来了，景色宜人。

['tʃeri] [ænd; ənd] [peə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðen] ['æp(ə)l] - [triːz] [tʊk] [ðeə(r)] [tɜːn] .
Cherry and pear trees were in blossom , then apple - trees took their turn .
樱桃 和 梨 树木 是 在 开花 , 然后 苹果 - 树木 采取 他们的 转动 .

樱桃树和梨树先是开花了，然后苹果树也开花了。

[wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld] ,
We longed to remain there , but as the ground became settled ,
我们 渴望 到 保持 那里 , 但 作为 这 地面 成为 定居 ,

我们渴望留在那里，但随着局势逐渐稳定下来，

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'raʊnd] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
we heard of the forces beginning to concentrate around Brandy Station and
我们 听到 的 这 力量 开始 到 集中 大约 白兰地 车站 和
['kʌlˌpɛpər] .
Culpepper .
卡尔佩珀 .

我们听说各方势力开始在布兰迪车站和卡尔佩珀附近集结。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊld] [pleɪs] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] [ðæt]
As we were left at our old place , we began to entertain hopes that
作为 我们 是 左边 在 我们的 老的 地方 , 我们 开始 到 招待 希望 那
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
we should remain .
我们 应该 保持 .

当我们被留在原来的住处时，我们开始希望能够留下来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kept] [ɪn] [sə'spens] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪprəl]
But we were not kept in suspense long ; for , on the morning of April
但 我们 是 不是 保留 在 悬念 长的 ; 为了 , 在 这 早晨 的 四月
- ,
30 ,
- ,

但我们并没有一直悬着心；因为，4月30日早上，

- , [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæk] ['aʊə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi]
1864 , the bugle sounded for us to pack our knapsacks and be ready
- , 这 号角 听起来 为了 我们 到 盒 我们的 背包 和 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
for the march .
为了 这 行进 .

1864年，号角响起，我们收拾行囊，准备出发。

[ə'baʊt] [nuːn] ,
About noon ,
关于 中午 ,

大约中午时分，

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
we bade farewell to the spot where had been our homes for the past
我们 巴德 告别 到 这 点 在哪里 有 到过 我们的 房屋 为了 这 过去的
[fjuː] [mʌnθs] ,
few months ,
很少 几个月 ,

我们告别了过去几个月来一直作为我们家的地方。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən] [frendz] [wiː; wi]
and moved on , bidding good - by to some of our southern friends we
和 已搬 在 , 投标 好的 - 经过 到 一些 的 我们的 南部 朋友们 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
were to leave behind .
是 到 离开 在后面 .

然后我们继续前行，向一些我们将要留下的南方朋友告别。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Some of them were very friendly and kind to us .
一些 的 他们 是 非常 友好的 和 种类 到 我们 .

他们当中有些人对我们非常友好热情。

[wen] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [æks] - ['hænd(ə)lz] ,
When I had nothing else to do , I used to make axe - handles ,
什么时候 我 有 没有什么 别的 到 做 , 我 用过的 到 制作 斧头 - 把手 ,

闲着没事的时候，我就做斧柄。

[ænd; ənd] [helpt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [mend] [hɪz; ɪz]['wægən] .
and helped one of our neighbors mend his wagon .
和 帮助 一 的 我们的 邻居 修补 他的 车皮 .

并帮助我们的一位邻居修理了他的马车。

[ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'peəd] [klɒks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪ] [wʊd] [get] [mɪlk] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
I also repaired clocks , and for my pay would get milk and tobacco .
我 还 已修复 时钟 , 和 为了 我的 支付 会 得到 牛奶 和 烟草 .

我还修理过钟表，报酬是牛奶和烟草。

[səʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
So I had the privilege of sending my money all home to my family ,
所以 我 有 这 特权 的 发送 我的 钱 全部 家 到 我的 家庭 ,

所以我有幸能把所有的钱都寄回家给家人。

['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
thinking , that if I lived to return , it would be of use to me .
思维 , 那 如果 我 居住地 到 返回 , 它 会 是 的 使用 到 我 .

我当时想，如果我能活着回来，它对我会有用。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn]
But I was destined to disappointment , for the money was all gone
但 我 曾是 注定 到 失望 , 为了 这 钱 曾是 全部 已消失
[bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] . [-]
before I returned home . [12]
前 我 返回 家 . [-]

但我注定要失望，因为在我回家之前，钱就已经花光了。[12]

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .
THE CAMPAIGN OF 1864 .
这 活动 的 - .

1864 年战役。

[ɒn] [ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌræpə'hænək] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

On the thirtieth of April , 1864 , we marched to Rappahannock Station , and there camped for the night .

在 这 第三十 的 四月 ， - ， 我们 行军 到 拉帕汉诺克 车站 ， 和 那里 露营 为了 这 夜晚 .

1864年4月30日，我们行军到拉帕汉诺克车站，并在那里扎营过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] ;

In the morning , we again set out ;

在 这 早晨 ， 我们 再次 放 出去 ;

早上，我们再次出发；

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ,

but had only a short march before we arrived at Brandy Station ,

但 有 仅有的 一个 短的 行进 前 我们 到达的 在 白兰地 车站 ，

但我们只走了很短一段路就到达了白兰地车站。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː] [naɪts] , [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [deɪz] [ɒv; əv] [meɪ] .

where we again halted and remained two nights , the first and second days of May .

在哪里 我们 再次 停止 和 剩余 二 夜晚 ， 这 第一的 和 第二 天 的 可能 .

我们再次在那里停留了两晚，分别是五月份的第一天和第二天。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ai] [kɔːld] [ɒn] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] .

While I was there , I called on my cousin , who was a member of the Thirty - seventh Regiment .

尽管 我 曾是 那里 ， 我 称为 在 我的 表哥 ， WHO 曾是 一个 成员 的 这 三十 - 第七 团 .

我在那里的时候，拜访了我的表弟，他是第三十七团的一员。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

While I was gone , the bugle sounded the advance ,

尽管 我 曾是 已消失 ， 这 号角 听起来 这 进步 ，

我离开的这段时间，号角吹响了前进的号角。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'gen] .

and I was obliged to run to overtake them , but did not until they halted again .

和 我 曾是 有义务 到 跑步 到 超过 他们 ， 但 做过 不是 直到 他们 停止 再次 .

我不得不跑着追上他们，但直到他们再次停下来才追上。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,

At eleven o'clock , the orders for advance were given ,

在 十一 点钟 ， 这 订单 为了 进步 是 给定 ，

十一点钟，下达了前进命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] .

and the whole of the great Army of the Potomac was again in motion .

和 这 所有的 的 这 伟大的 军队 的 这 波托马克河 曾是 再次 在 运动 .

于是，庞大的波托马克军团再次投入战斗。

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

We knew not where we were going ,

我们 知道 不是 在哪里 我们 是 去 ，

我们不知道要去哪里，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] [fɔːd] .
but at the dawn of day we were at the Germania Ford .
但 在 这 黎明 的 天 我们 是 在 这 日耳曼尼亚 福特 .

但黎明时分，我们到达了日耳曼尼亚渡口。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] .
After crossing , we halted to rest .
后 过境 , 我们 停止 到 休息 .

过河后，我们停下来休息。

[wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ; [ðen] [wiː; wi]
We improved the time in making coffee and getting our breakfast ; then we
我们 改进 这 时间 在 制作 咖啡 和 获得 我们的 早餐 ; 然后 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
were ordered forward again .
是 订购 向前 再次 .

我们缩短了煮咖啡和吃早餐的时间；然后我们又被命令加快速度。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][plæŋk] - [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
We took the plank - road leading to Fredericksburg , and marched to the
我们 采取 这 板 - 路 领导 到 弗雷德里克斯堡 , 和 行军 到 这
[paɪk] - [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['tævən] ;
pike - road running by the Wilderness Tavern ;
梭鱼 - 路 跑步 经过 这 荒野 酒馆 ;

我们沿着通往弗雷德里克斯堡的木板路行进，到达荒野酒馆旁的公路；

['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [pleɪst] ['aʊə(r)] [gɑːd]
turning , and marching on that about half a mile , we halted , placed our guard
转弯 , 和 行军 在 那 关于 一半 一个 英里 , 我们 停止 , 放置 我们的 警卫
,
,
,

我们转身走了大约半英里，然后停了下来，布置了警戒。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
and remained until morning .
和 剩余 直到 早晨 .

一直待到第二天早上。

[wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glɑːns]
When we crossed the Rapidan River , we turned and cast a wistful glance
什么时候 我们 交叉 这 拉皮丹 河 , 我们 转向 和 投掷 一个 怅惘 瞥一眼
[bæk] ,
back ,
后退 ,

当我们渡过拉皮丹河时，我们转身，满怀惆怅地回头望了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
for we thought it was the last time we should ever cross it ;
为了 我们 想法 它 曾是 这 最后的 时间 我们 应该 曾经 叉 它 ;
[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .

因为我们认为这将是我们最后一次穿越这条河；事实证明确实如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
In the morning , the guard was called in to resume their march .
在 这 早晨 , 这 警卫 曾是 称为 在 到 恢复 他们的 行进 .

早上，卫兵们被召回继续行军。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm]
We did not know that the enemy were near , when a squad of cavalry came
我们 做过 不是 知道 那 这 敌人 是 靠近 , 什么时候 一个 队 的 骑兵 来了
[-]
[13]
[-]

我们并不知道敌人就在附近，这时一队骑兵来了[13]

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
riding up to headquarters , and the pickets were ordered back with a new
骑术 向上 到 总部 , 和 这 纠察队 是 订购 后退 和 一个 新的
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment .
分离 .

骑马回到总部，哨兵们奉命带着新的分队返回。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk] .
The rest of the troops formed in line , and commenced building breastworks .
这 休息 的 这 军队 形成 在 线 , 和 开始 建筑 胸工 .

其余部队列队，开始构筑胸墙。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ˌekspə'dɪʃəsli] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] .
But we had to work expeditiously to get them completed .
但 我们 有 到 工作 迅速地 到 得到 他们 完全的 .

但我们必须抓紧时间完成这些工作。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
We knew the time of action was near at hand .
我们 知道 这 时间 的 行动 曾是 靠近 在 手 .

我们知道行动的时刻即将到来。

[haʊ] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] , [eə(r)][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['deθli]
How we longed to see the loved ones at home , ere we entered the deathly
如何 我们 渴望 到 看 这 喜爱 一个 在 家 , 埃雷 我们 进入 这 致命的
[straɪf] .
strife .
冲突 .

在我们踏入那场生死搏斗之前，我们多么渴望能在家中见到我们所爱的人。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
We had not long to wait before the crash came ,
我们 有 不是 长的 到 等待 前 这 碰撞 来了 ,

没过多久，车祸就发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekt] .
and the battle was raging with fearful effect .
和 这 战斗 曾是 愤怒 和 可怕 影响 .

战斗异常激烈，造成了可怕的后果。

[wɒt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] ,
What feelings of anguish were excited ,
什么 情怀 的 痛苦 是 兴奋的 ,

激起了怎样的痛苦感受?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .
of which none can know anything except those who have been there .
的 哪个 没有任何 能 知道 任何事物 除了 那些 WHO 有 到过 那里 .

只有亲身经历过的人才能真正了解那里的一切。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
The sound of battle is not pleasant , even if a person is not in danger .
这 声音 的 战斗 是 不是 令人愉快的 , 甚至 如果 一个 人 是 不是 在 危险 .

即使没有生命危险，战斗的声音也不令人愉悦。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪlt] ,
We remained a short time behind the works that we had built ,
我们 剩余 一个 短的 时间 在后面 这 作品 那 我们 有 建造 ,

我们比自己建造的工程进度慢了一点。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪk] - [rəʊd] .
and then moved off to the right , and across the pike - road .
和 然后 已搬 离开 到 这 正确的 , 和 穿过 这 梭鱼 - 路 .

然后向右移动，穿过公路。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
There we were exposed to a direct fire from the enemy .
那里 我们 是 裸露 到 一个 直接的 火 从 这 敌人 .

在那里，我们直接遭到了敌人的火力攻击。

[ðeə(r)] [maɪ] [tent] - [meit] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] - [bɔːl] ;
There my tent - mate was wounded by a minie - ball ;
那里 我的 帐篷 - 伴侣 曾是 受伤 经过 一个 米妮 - 球 ;

我的帐篷同伴被米尼弹击中受伤；

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] .
I was standing by his side when he was hit .
我 曾是 常设 经过 他的 边 什么时候 他 曾是 打 .

他中枪时我就站在他旁边。

[haʊ] [bæd] [ai] [felt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'sɪst] [hɪm] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
How bad I felt , because I could not assist him or do anything for him !
如何 坏的 我 毛毡 , 因为 我 可以 不是 协助 他 或者 做 任何事物 为了 他 !

我感到非常难过，因为我无法帮助他，也无法为他做任何事！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stɒp] ,
But we were not allowed to stop ,
但 我们 是 不是 允许 到 停止 ,

但我们被禁止停车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
and we did not hear how badly he was wounded until the next day ,
和 我们 做过 不是 听到 如何 糟糕 他 曾是 受伤 直到 这 下一个 天 ,

直到第二天我们才知道他伤得有多重。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] .
when we heard it was nothing but a flesh - wound .
什么时候 我们 听到 它 曾是 没有什么 但 一个 肉 - 伤口 .

当我们得知那只是皮外伤时。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːs] .
I was glad it was no worse .
我 曾是 高兴的 它 曾是 不 更糟 .

还好情况没有更糟。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] .
After crossing the road , we moved to the right a short distance , and then forward .
后 过境 这 路 , 我们 已搬 到 这 正确的 一个 短的 距离 , 和 然后 向前 .

过马路后，我们向右走了一小段距离，然后向前走。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [əʊks] , [səʊ] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]
The ground was covered with pine and shrub oaks , so it was almost
这 地面 曾是 涵盖 和 松树 和 灌木 橡树 , 所以 它 曾是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] .
impossible to get through .
不可能的 到 得到 通过 .

地面上长满了松树和灌木橡树，几乎无法通行。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
We advanced a short distance before we came near the enemy .
我们 先进的 一个 短的 距离 前 我们 来了 靠近 这 敌人 .

我们向前推进了一小段距离后就接近了敌人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [strɒŋ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] ['aʊə(r)] [-]
We were in strong force , and then commenced our [14]
我们 是 在 强的 力量 , 和 然后 开始 我们的 [-]

我们兵力雄厚，然后开始了我们的[14]

[wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] .
work of death .
工作 的 死亡 .

死亡之作。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [laɪ] [ɒn] [ðə; ði]
It was heart - rending to see the wounded , dead and dying , lie on the
它 曾是 心 - 渲染 到 看 这 受伤 , 死的 和 垂死 , 说谎 在 这
[graʊnd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
ground under our feet ,
地面 在下面 我们的 脚 ,

看到伤员、死者和垂死者躺在我们脚下的地上，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and the number still increasing .
和 这 数字 仍然 增加 .

而且这个数字还在不断增加。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['wɪldənəs] ,
That was a horrible place of death and destruction in the dense wilderness ,
那 曾是 一个 可怕 地方 的 死亡 和 破坏 在 这 稠密 荒野 ,

那是一片荒凉的荒野，到处都是死亡和毁灭，真是可怕的地方。

[wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .
with peals of musketry , like distant thunder , sounding from right to left .
和 果皮 的 火枪 , 喜欢 遥远 雷 , 听起来 从 正确的 到 左边 .

伴随着如远处雷鸣般的枪声，从右向左响起。

['sʌmtaɪmz] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;
Sometimes it seemed the hardest on the right , and then in the centre ;
有时 它 似乎 这 最难 在 这 正确的 , 和 然后 在 这 中心 ;
[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

有时感觉右边最难，有时感觉中间最难；以此类推。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [held] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
The position we held was the centre ,
这 位置 我们 握住 曾是 这 中心 ,

我们当时所处的位置是中心，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
being a part of the First Division of the Fifth Corps , under the command
存在 一个 部分 的 这 第一的 分配 的 这 第五 兵团 ， 在下面 这 命令
[ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrən] .
of General Warren .
的 一般的 沃伦 .

隶属于沃伦将军指挥的第五军第一师。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [æt; ət] [lɑːst] ,
But night came on at last ,
但 夜晚 来了 在 在 最后的 ,

但夜幕最终降临，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
and the shades of darkness put an end to the strife for that day ,
和 这 色调 的 黑暗 放 一个 结尾 到 这 冲突 为了 那 天 ,

黑暗的阴影结束了当天的纷争。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
neither party seeming to gain any advantage over the other .
两者都不 派对 似乎 到 获得 任何 优势 超过 这 其他 .

双方似乎都没有获得任何优势。

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] ['brestwəːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]
We again moved by the left to our old breastworks , and there remained
我们 再次 已搬 经过 这 左边 到 我们的 老的 胸工 , 和 那里 剩余
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

我们再次从左侧转移到我们之前的胸墙工事，并在那里待了一整夜。

['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
tired and weary .
疲劳的 和 厌倦 .

疲惫不堪。

[wiː; wi] [slept] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ([wɒt] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [wiː; wi] [hæd; həd]) , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
We slept on our arms (what little sleep we had) , and in the morning ,
我们 睡着了 在 我们的 武器 (什么 小的 睡觉 我们 有) , 和 在 这 早晨 ,

我们枕着胳膊睡觉（我们睡眠时间很短），早上，

[ðə; ði] ['kɒmbæt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['vɪgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)]
the combat was renewed with increased vigor , as if the rebels were
这 战斗 曾是 更新 和 增加 活力 , 作为 如果 这 叛军 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [laɪnz] ,
determined to break our lines ,
决定 到 休息 我们的 线条 ,

战斗再次爆发，而且愈演愈烈，仿佛叛军决心要突破我们的防线。

[ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
or die in the attempt .
或者 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ;
This suited us , for it weakened their forces more than ours ;
这 适合 我们 , 为了 它 减弱 他们的 力量 更多的 比 我们的 ;

这正合我们意，因为这削弱了他们的兵力，而不是削弱了我们的兵力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
but they got sick of it in a short time ,
但 他们 得到 生病的 的 它 在 一个 短的 时间 ,

但他们很快就厌倦了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['skə:miʃə] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld]
and then our skirmishers would take some of the guns that lay on the field
和 然后 我们的 散兵游勇 会 拿 一些 的 这 枪支 那 躺 在 这 场地
[ænd; ənd] [pʊt] [faɪv] ['tʃɑ:dʒɪz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
and put five charges into them ,
和 放 五 收费 进入 他们 ,

然后我们的散兵会拿起战场上一些散落的火炮，装上五枚炸药。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [tri:z] , [wel] - ['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [pʊl]
and then tie them to trees , well - sighted at the enemy , and pull
和 然后 领带 他们 到 树木 , 出色地 - 目击者 在 这 敌人 , 和 拉
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

然后将它们绑在树上，瞄准敌人，再把它们扯下来。

[ðʌs] [wi:; wi] [pɑ:st] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] [kə'menst] ,
Thus we passed a few hours of the day , when the battle again commenced ,
因此 我们 通过了 一个 很少 小时 的 这 天 , 什么时候 这 战斗 再次 开始 ,

就这样，我们度过了几个小时，战斗再次打响。

['reɪdʒɪŋ][mɔ:(r)] ['fɪəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
raging more fiercely than before , and lasted until late into the night .
愤怒 更多的 激烈地 比 前 , 和 持续 直到 晚的 进入 这 夜晚 .

怒火比之前更加猛烈，一直持续到深夜。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði]['sekənd] [deɪz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Thus ended the second day's fight in the Wilderness .
因此 结束 这 第二 天 斗争 在 这 荒野 .

荒野中的第二天战斗就此结束。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sekənd] [wɒz; wəz] ['veri] [-]
The loss in the Thirty - second was very [15]
这 损失 在 这 三十 - 第二 曾是 非常 [-]

第三十二场失利非常[15]

[slaɪt] ; [ɪn] ['kʌmpəni] [i:] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [θri:] ['wu:ndɪd] .
slight ; in Company E , there were only three wounded .
轻微 ; 在 公司 E , 那里 是 仅有的 三 受伤 .

伤亡轻微；E连只有三人受伤。

[ə'gen] [wi:; wi] [slept] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [kə'mens] [ə'gen] [æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .
Again we slept on our arms , eager to commence again at dawn of day .
再次 我们 睡着了 在 我们的 武器 , 渴望的 到 开始 再次 在 黎明 的 天 .

我们再次枕着手臂入睡，渴望在黎明时分再次开始。

[ɒn] [meɪ] 7th , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['skɜ:mɪʃɪŋ] ,
On May 7th , the fighting was not so severe , little more than skirmishing ,
在 可能 7th , 这 斗争 曾是 不是 所以 严重 , 小的 更多的 比 小规模冲突 ,

5月7日，战斗并不激烈，几乎只是小规模冲突。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [rest] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ni:dɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
and we had some rest , which we needed very much .
和 我们 有 一些 休息 , 哪个 我们 需要 非常 很多 .

我们休息了一会儿，这正是我们所需要的。

[meɪ] 8th , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .
May 8th , there was not much fighting .
可能 8th , 那里 曾是 不是 很多 斗争 .

5月8日，并没有发生太多战斗。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] , [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [held] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
We noticed the army in motion again , but we still held our lines until night ,
我们 注意到 这 军队 在 运动 再次 , 但 我们 仍然 握住 我们的 线条 直到 夜晚 ,

我们注意到敌军再次调动起来，但我们仍然坚守阵地直到夜幕降临。

[wen] [wi:; wi]['saɪləntli] [left] ['aʊə(r)] ['brestwəːk] , ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜːn] .
when we silently left our breastworks , never to return .
什么时候 我们 默默 左边 我们的 胸工 , 绝不 到 返回 .

当我们悄无声息地离开胸墙，再也没有回来。

[wi:; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
We passed the hospital , where were two thousand of our wounded ,
我们 通过了 这 医院 , 在哪里 是 二 千 的 我们的 受伤 ,

我们路过医院，那里收治了两千名伤员。

[sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wuːndz] [drest] .
some waiting to have their wounds dressed .
一些 等待 到 有 他们的 伤口 穿着 .

有些人正在等待包扎伤口。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , [men] ['mæŋgld] [ɪn] ['evri] [fɔːm] !
What a horrible sight to behold , men mangled in every form !
什么 一个 可怕 视线 到 看哪 , 男人 残缺不全 在 每一个 形式 !

多么可怕的景象啊，男人们被残忍地肢解，形态各异！

[ðə; ði][laɪn] ['hævɪŋ] [muːvd] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [wi:; wi] [riːtʃt] - .
The line having moved to the left , we reached Spottsylvania .
这 线 拥有 已搬 到 这 左边 , 我们 达到 - .

线路向左移动后，我们到达了斯波特西瓦尼亚。

[wi:; wi] ['mɑːtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔ:-] [hɪl] , [weə(r)] [wi:; wi]
We marched to the left until we arrived at Laurel Hill , where we
我们 行军 到 这 左边 直到 我们 到达的 在 劳雷尔 爬坡道 , 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
were again in action ,
是 再次 在 行动 ,

我们向左行进，直到到达劳雷尔山，在那里我们再次投入战斗。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] [juːst] .
and where artillery was used .
和 在哪里 炮兵 曾是 用过的 .

以及使用火炮的地点。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] .
The first day was occupied in skirmishing and strengthening the skirmish - line .
这 第一的 天 曾是 占领 在 小规模冲突 和 强化 这 小规模冲突 - 线 .

第一天主要进行小规模冲突和加强散兵线。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][laɪn] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,
But as night came on , the line charged , and drove the enemy back ,
但 作为 夜晚 来了 在 , 这 线 带电 , 和 驾驶 这 敌人 后退 ,

但夜幕降临后，部队发起冲锋，将敌人击退。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɜːks] .
so that we could look into their works .
所以 那 我们 可以 看 进入 他们的 作品 .

这样我们就可以研究他们的作品了。

[wiː; wi] [ðen] [fɔːmd] ['aʊə(r)]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɒn][ðə; ði] [krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [rɒdz]
We then formed our rifle - pits on the crest of the hills , within twenty rods
我们 然后 形成 我们的 步枪 - 坑 在 这 波峰 的 这 丘陵 , 之内 二十 杆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

然后我们在山顶上构筑了步枪掩体，距离敌人不到二十杆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [tuː] [deɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'bʌv]
We were in those rifle - pits two days , unable to raise our heads above
我们 是 在 那些 步枪 - 坑 二 天 , 无法 到 增加 我们的 头部 多于

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð] ['seɪfti] .
the embankment with safety .
这 堤 和 安全 .

我们在那些步枪掩体里待了两天，无法安全地把头抬出堤岸。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
It rained nearly the whole time , and we were drenched to the skin ,
它 下雨了 几乎 这 所有的 时间 , 和 我们 是 湿透了 到 这 皮肤 ,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
and covered with mud .
和 涵盖 和 泥 .

几乎全程都在下雨，我们浑身湿透，满身泥泞。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [wiː; wi] , [wɪð] [ðə; ði]
In the morning , after we were stationed in the rifle - pits , we , with the
在 这 早晨 , 后 我们 是 驻 在 这 步枪 - 坑 , 我们 , 和 这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
rest of the brigade ,
休息 的 这 旅 ,

早上，我们被分配到步枪掩体后，和旅里的其他人一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] , [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði]
were ordered to charge the enemy's works , and at seven o'clock , the
是 订购 到 收费 这 敌人的 作品 , 和 在 七 点钟 , 这

[ə'sɔːlt] [kə'menst] .
assault commenced .
突击 开始 .

奉命向敌军工事发起冲锋，七点钟，进攻开始。

[ɒn][wiː; wi][went][tuː; tə] [deθ] .
On we went to death .
在 我们 去 到 死亡 .

我们就这样走向了死亡。

[ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [-]
They reserved their fire until we were but [16]
他们 预订的 他们的 火 直到 我们 是 但 [-]

他们一直等到我们才开火[16]

[ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [wɪð] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .
a few yards off , and then opened with grape and musketry .
一个 很少 码 离开 , 和 然后 打开 和 葡萄 和 火枪 .

几码开外，接着是葡萄和麝香的香气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæŋk] - ['faɪə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
They had such a flank - fire on us , that we could not stand it ,
他们 有 这样的 一个 侧翼 - 火 在 我们 , 那 我们 可以 不是 站立 它 ,

他们从侧翼对我们倾泻了猛烈的火力，我们根本无法承受。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .
and all that returned had to crawl away .
和 全部 那 返回 有 到 爬行 离开 .

所有返回的人都只能爬走。

[wiː; wi] [lɒst] [ə'baʊt] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
We lost about half our number in this assault ; and the next morning ,
我们 丢失的 关于 一半 我们的 数字 在 这 突击 ; 和 这 下一个 早晨 ,

我们在这次袭击中损失了大约一半的人员；第二天早上，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] .
we were ordered to make another charge .
我们 是 订购 到 制作 其他 收费 .

我们被命令提出另一项指控。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ʃʊə(r)] [deθ] ,
But we knew too well the strength of their lines to go willingly to sure death ,
但 我们 知道 也 出色地 这 力量 的 他们的 线条 到 去 心甘情愿 到 当然 死亡 ,

但我们太清楚他们的防线有多坚固，所以不会甘愿赴死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] .
and the orders were countermanded .
和 这 订单 是 撤销 .

这些命令被撤销了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['fɔːti] - [θriː] ['aʊəz] ,
But we had to remain in the rifle - pits forty - three hours ,
但 我们 有 到 保持 在 这 步枪 - 坑 四十 - 三 小时 ,

但我们不得不在步枪掩体里待上四十三个小时。

['hævɪŋ] [nəʊ] [sliːp] [ænd; ənd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['streɪtn] ['aʊə(r)] [lɪmz] .
having no sleep and no chance to straighten our limbs .
拥有 不 睡觉 和 不 机会 到 拉直 我们的 四肢 .

我们没有睡眠，也没有机会伸展四肢。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - .
When we were relieved , we had to start for Spottsylvania .
什么时候 我们 是 松了口气 , 我们 有 到 开始 为了 - .

获救后，我们不得不启程前往斯波特西瓦尼亚。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ; [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] ,
The night was dark and muddy ; the mud was half - way up to our knees ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 浑 ; 这 泥 曾是 一半 - 方式 向上 到 我们的 膝盖 ,

夜色漆黑泥泞，泥浆没过了我们的膝盖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] ([ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt]) , [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
and all that long night (this being the third night) , without sleep .
和 全部 那 长的 夜晚 (这 存在 这 第三 夜晚) , 没有 睡觉 .

整个晚上（这已经是第三个晚上了），都没睡着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
But as the morning dawned , we arrived at Spottsylvania .
但 作为 这 早晨 黎明 , 我们 到达的 在 - .

但随着晨曦初露，我们抵达了斯波特西瓦尼亚。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪt] ,
We had nothing to do until nearly night ,
我们 有 没有什么 到 做 直到 几乎 夜晚 ,

直到夜幕降临，我们才开始有事可做。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rest]['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] .
so we had a chance to rest our weary limbs .
所以 我们 有 一个 机会 到 休息 我们的 厌倦 四肢 .

于是我们得以让疲惫的四肢得到休息。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] ,
But late in the afternoon , we had to form ,
但 晚的 在 这 下午 , 我们 有 到 形式 ,

但到了下午晚些时候，我们不得不集结，

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .
and move to within a few rods of the court - house .
和 移动 到 之内 一个 很少 杆 的 这 法庭 - 房子 .

然后移动到距离法院几杆远的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ɪn'trentʃt] [ɑː'selvz] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd] [gʊd] [brest] - [wɜːks] ;
Here we entrenched ourselves , having good rifle - pits and good breast - works ;
这里 我们 根深蒂固的 我们自己 , 拥有 好的 步枪 - 坑 和 好的 胸部 - 作品 ;

我们在这里构筑了防御工事，拥有良好的步枪掩体和坚固的胸墙；

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
so we were confident they could not drive us away .
所以 我们 是 自信的 他们 可以 不是 驾驶 我们 离开 .

所以我们相信他们赶不走我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd][ðeə(r)] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
The next morning , the artillery opened their deadly fire on both sides .
这 下一个 早晨 , 这 炮兵 打开 他们的 致命 火 在 两个都 侧面 .

第二天早上，双方炮兵都向对方阵地开了致命一炮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] ;
The sound was almost deafening ;
这 声音 曾是 几乎 震耳欲聋 ;

那声音几乎震耳欲聋；

[ðə; ði] [ʃelz] ['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [leɪ] [bɪ'twiːn]
the shells howling through the air and over our heads (for I lay between
这 贝壳 嚎叫 通过 这 空气 和 超过 我们的 头部 (为了 我 躺 之间
[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,
the two lines ,
这 二 线条 ,

炮弹呼啸着划破夜空，飞过我们的头顶（因为我躺在两条防线之间，

[ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn]) .
on the picket - line) .
在 这 纠察 - 线) .

在纠察线上）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
We were well supplied with rations , but the hardships were too much
我们 是 出色地 供应 和 口粮 , 但 这 艰辛 是 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

我们口粮充足，但生活艰辛让我们难以承受；

[wiː; wi] ['deɪli] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
we daily grew weak and poor , and at that time ,
我们 日常的 生长 虚弱的 和 贫穷的 , 和 在 那 时间 ,

我们日渐衰弱，日渐贫穷，那时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
it did not seem that I could keep with them much longer .
它 做过 不是 似乎 那 我 可以 保持 和 他们 很多 更长 .

我似乎无法再和他们待太久了。

[bʌt; bət] [ai] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [stænd] [ɪf] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] . [-]
But I little knew then what a man can stand if obliged to . [17]
但 我 小的 知道 然后 什么 一个 男人 能 站立 如果 有义务 到 . [-]

但当时我并不知道，如果被迫，一个人能忍受什么。[17]

[wen] [wiː; wi] [left] - , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpiː 'əʊ] [ænd; ənd] [tɑː(r)] ['rɪvəz] ,
When we left Spottsylvania , we marched in a southerly direction , crossing the Po and Tar Rivers ,
什么时候 我们 左边 - , 我们 行军 在 一个 南风 方向 , 过境 这 波 和 焦油 河流 ,

离开斯波特西瓦尼亚后，我们向南行军，渡过波河和塔尔河。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [mɑːtʃ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌnə] ['rɪvə(r)] .
and after a long and tiresome march , we arrived at the North Anna River .
和 后 一个 长的 和 令人厌烦 行进 , 我们 到达的 在 这 北 安娜 河 .

经过漫长而疲惫的行军，我们到达了北安娜河。

[ðɪs] [wiː; wi] [krɒst] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdz] , [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [fəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ;
This we crossed at one of the fords , the first that we knew the foe were near ;
这 我们 交叉 在 一 的 这 福特 , 这 第一的 那 我们 知道 这 敌人 是 靠近 ;

我们在其中一处浅滩渡过了河，这是我们第一次意识到敌人就在附近；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['krɒsɪŋ] .
and the orders given to make no noise in crossing .
和 这 订单 给定 到 制作 不 噪音 在 过境 .

并下令过马路时不得发出任何噪音。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stiːp] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] .
The banks were very steep on the southern side .
这 银行 是 非常 陡 在 这 南部 边 .

南岸河岸非常陡峭。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
After crossing and ascending the hill ,
后 过境 和 上升 这 爬坡道 ,

翻过山丘并爬上去之后，

[wiː; wi] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [laɪnz] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [krɒst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,
we formed our lines (there was not more than a brigade that crossed at that time) ,
我们 形成 我们的 线条 (那里 曾是 不是 更多的 比 一个 旅 那 交叉 在 那 时间) ,

我们列队完毕（当时过河的部队不超过一个旅），

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .
and commenced our advance .
和 开始 我们的 进步 .

于是我们开始了进攻。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪts] ,
We had not far to go before coming in contact with the rebel pickets ,
我们 有 不是 远的 到 去 前 未来 在 接触 和 这 反叛 纠察队 ,

我们没走多远就遇到了叛军纠察队员。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] ['stedəli] [ə'lɒŋ] , [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn]
to whom we paid no attention , but kept steadily along , when they broke in
到 谁 我们 有薪酬的 不 注意力 , 但 保留 稳步 沿着 , 什么时候 他们 打破 在
['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] ,
utter confusion ,
说出 困惑 ,

我们没有理会他们，而是继续稳步前进，直到他们彻底陷入混乱。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] .
and retreated back to their general lines .
和 撤退 后退 到 他们的 一般的 线条 .

然后撤退回到各自的防线。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk]
We advanced but a short distance before halting and building breastworks
我们 先进的 但 一个 短的 距离 前 停止 和 建筑 胸工
;
;
;

我们只前进了一小段距离就停下来构筑胸墙；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn]
but we could not get them completed before the rebels were upon
但 我们 可以 不是 得到 他们 完全的 前 这 叛军 是 之上
[ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
us again ,
我们 再次 ,

但是，在我们赶到之前，叛军又一次袭击了我们，我们没能完成这些工作。

[wɪð] [twaɪs] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] .
with twice our number .
和 两次 我们的 数字 .

人数是我们两倍。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒli] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]
They halted a moment at our first volley ; but again they started and
他们 停止 一个 片刻 在 我们的 第一的 截击 ; 但 再次 他们 开始 和
[prest] [ɒn] ,
pressed on ,
按下 在 ,

他们在我们第一轮进攻时稍作停顿；但他们再次发起进攻，继续向前推进。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
but to no purpose ,
但 到 不 目的 ,

但这一切都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ledn] [heɪl][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
for the incessant stream of fire and leaden hail was more than they
为了 这 不停歇 溪流 的 火 和 铅灰色 冰雹 曾是 更多的 比 他们
[kʊd; kəd][stænd] .
could stand .
可以 站立 .

因为他们再也无法承受那连绵不断的火海和铅雹。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [raɪt] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
They succeeded in turning our right , which brought them in range of our
他们 成功了 在 转弯 我们的 正确的 , 哪个 带来 他们 在 范围 的 我们的
[ɑː'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

他们成功地扭转了我们右翼的局势，使他们进入了我军炮兵的射程之内。

[wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] ['əʊpənd] [ɒn][ðem; ðəm] .
when seventeen pieces opened on them .
什么时候 十七 件 打开 在 他们 .

当十七块碎片在他们面前展开时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fled] [bæk] ,
This was more than they could endure , and what were left fled back ,
这 曾是 更多的 比 他们 可以 忍受 , 和 什么 是 左边 逃亡 后退 ,

他们再也无法忍受这一切，剩下的人都逃了回去。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [wɪð] ['meni] ['prɪznər] .
leaving their dead and wounded in our hands , with many prisoners .
离开 他们的 死的 和 受伤 在 我们的 双手 , 和 许多 囚犯 .

把他们的死伤者以及许多俘虏留给了我们。

[ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['hevi] , [waɪl] ['aʊəz][wɒz; wəz]['veri] [lait] .
Their loss was heavy , while ours was very light .
他们的 损失 曾是 重的 , 尽管 我们的 曾是 非常 光 .

他们的损失很重，而我们的损失却很轻。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [nɑːlənz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['sentrəl] [rəʊd] ,
The next morning , we advanced to Nolen's Station , on the Virginia Central road ,
这 下一个 早晨 , 我们 先进的 到 诺伦的 车站 , 在 这 弗吉尼亚州 中央 路 ,

第二天早上，我们前往位于弗吉尼亚中央铁路上的诺伦车站。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] . [-]
and commenced tearing up the track . [18]
和 开始 撕裂 向上 这 追踪 . [-]

然后开始破坏赛道。[18]

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːk]
After we had completed this , the weather was rainy and the night dark
后 我们 有 完全的 这 , 这 天气 曾是 下雨 和 这 夜晚 黑暗的
.
.
.

我们完成这项工作后，天开始下雨，夜色已黑。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] ['rɪtʃmənd] .
We recrossed the river , and started towards Richmond .
我们 重新交叉 这 河 , 和 开始 向 里士满 .

我们再次过河，然后朝着里士满方向走去。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][tuː; tə] [drɔː] ['ræʃ(ə)nz] ,
After marching about two miles , we halted to draw rations ,
后 行军 关于 二 英里 , 我们 停止 到 画 口粮 ,

行军约两英里后，我们停下来领取口粮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
and the rations for the picket were left behind .
和 这 口粮 为了 这 纠察 是 左边 在后面 .

哨兵的口粮被留在了后面。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] .
The company commissary and myself were left to guard them .
这 公司 小卖部 和 我 是 左边 到 警卫 他们 .

公司食堂和我负责看守他们。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔː(r)] ,
We remained until ten o'clock the next day , when we started in pursuit of our corps ,
我们 剩余 直到 十 点钟 这 下一个 天 , 什么时候 我们 开始 在 追逐 的 我们的 兵团 ,

我们一直待到第二天上午十点，才开始追赶我们的部队。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɑːt] .
they having twelve hours the start .
他们 拥有 十二 小时 这 开始 .

他们有十二个小时的起跑时间。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ,
We marched nearly all night ,
我们 行军 几乎 全部 夜晚 ,

我们几乎行军了一整夜，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪsəns] .
and on the second morning came up to the regiment just as they were starting out on a reconnoissance .
和 在 这 第二 早晨 来了 向上 到 这 团 只是 作为 他们 是 开始 出去 在 一个 侦察 .

第二天早上，他来到部队，当时他们正准备开始侦察行动。

[ai] [ðeə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
I there got a pass to march in the rear ,
我 那里 得到 一个 经过 到 行进 在 这 后部 ,

我拿到了一张通行证，可以列队在后方行进。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [naɪt] .
but to come to the regiment that night .
但 到 来 到 这 团 那 夜晚 .

但当晚就要到部队报到。

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [fiːt] ,
Oh , how thankful I was to get a chance to rest my feet ,
哦 , 如何 感恩 我 曾是 到 得到 一个 机会 到 休息 我的 脚 ,

哦，我多么感激能有机会让我的双脚休息一下！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['veri] [sɔː(r)] .
for they were badly blistered and very sore .
为了 他们 是 糟糕 起泡的 和 非常 疮 .

因为他们身上起了严重的水泡，非常疼痛。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
That morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ([wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɒn]['aʊə(r)]
we had for breakfast fried chicken (one that we had captured on our
我们 有 为了 早餐 油煎 鸡 (一 那 我们 有 捕获 在 我们的
[mɑːtʃ]) [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] .
march) and sweet potatoes .
行进) 和 甜的 土豆 .

我们早餐吃了炸鸡（是我们行军途中缴获的）和红薯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [miːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
It was the best meal that I had while I was in the service .
它 曾是 这 最好的 一顿饭 那 我 有 尽管 我 曾是 在 这 服务 .

这是我服役期间吃过的最好吃的一顿饭。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
When we got a little rested , we started again in pursuit of the regiment ,
什么时候 我们 得到 一个 小的 休息 , 我们 开始 再次 在 追逐 的 这 团 ,

稍作休息后，我们再次开始追击该团。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
which we found without any difficulty .
哪个 我们 成立 没有 任何 困难 .

我们毫不费力地就找到了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
We had a good night's rest , but when morning came , we had to
我们 有 一个 好的 夜晚 休息 , 但 什么时候 早晨 来了 , 我们 有 到
[teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
take the advance .
拿 这 进步 .

我们睡了个好觉，但到了早上，我们不得不接受预支工资。

[wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['skɜːmɪʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
We moved about two miles , skirmishing most of the way .
我们 已搬 关于 二 英里 , 小规模冲突 最多 的 这 方式 .

我们行进了大约两英里，一路上几乎都在与敌人交战。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] .
Finally , we made a charge , and drove the enemy from the heights .
最后 , 我们 制成 一个 收费 , 和 驾驶 这 敌人 从 这 高度 .

最后，我们发起冲锋，将敌人从高地上赶了下来。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;
There we rested a few moments , and charged again , but to no purpose ;
那里 我们 休息 一个 很少 时刻 , 和 带电 再次 , 但 到 不 目的 ;

我们在那里休息了一会儿，然后再次发起进攻，但毫无效果；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] .
we could not drive them away from their works .
我们 可以 不是 驾驶 他们 离开 从 他们的 作品 .

我们无法将他们从工地上赶走。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] ; ['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .
The fighting was very hard ; our loss was very heavy .
这 斗争 曾是 非常 难的 ; 我们的 损失 曾是 非常 重的 .

战斗非常艰苦，我们损失惨重。

[wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [-]
We lost in that charge some of the best men of the regiment , [19]
我们 丢失的 在 那 收费 一些 的 这 最好的 男人 的 这 团 , [-]

在那次冲锋中，我们失去了团里一些最优秀的士兵。[19]

[ænd; ənd][wiː; wi][mɔːn, məun][ðeə(r)] [lɒs] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
and we mourned their loss as we would a brother .
和 我们 哀悼 他们的 损失 作为 我们 会 一个 兄弟 .

我们像悼念亲兄弟一样悼念他们的离世。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]
But owing to the hardness of our work that day , we were allowed
但 欠款 到 这 硬度 的 我们的 工作 那 天 , 我们 是 允许
[tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,
to fall back ,
到 落下 后退 ,

但由于当天工作非常繁重，我们被允许撤退。

[ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] .
and rest for a few days , which we needed very much .
和 休息 为了 一个 很少 天 , 哪个 我们 需要 非常 很多 .

我们需要休息几天。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz] .
At this place , General Grant rode along the lines .
在 这 地方 , 一般的 授予 骑 沿着 这 线条 .

在这里，格兰特将军沿着战线行进。

[ðə; ði] [menz] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] .
The men's cheers were almost deafening .
这 男士 干杯 是 几乎 震耳欲聋 .

男人们的欢呼声几乎震耳欲聋。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɪə(r)] ['ʃeɪdi] [grəʊv] [tʃɜːtʃ] ,
We were then near Shady Grove Church ,
我们 是 然后 靠近 阴凉 树林 教会 ,

当时我们离荫凉树林教堂很近，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [muːv] [kə'menst] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ['hɑːbə(r)] .
but in a short time the move commenced for Coal Harbor .
但 在 一个 短的 时间 这 移动 开始 为了 煤炭 港口 .

但不久之后，迁往煤港的行动就开始了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [kɔː(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdərs] ,
On account of a colonel in the Ninth Corps withdrawing his men before orders ,
在 帐户 的 一个 上校 在 这 第九 兵团 撤退 他的 男人 前 订单 ,

由于第九军的一名上校在接到命令前擅自撤回了他的部队，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ə; eɪ][bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [θriː] [saɪdz] ,
we were left in a bad position , for the enemy were on three sides ,
我们 是 左边 在 一个 坏的 位置 , 为了 这 敌人 是 在 三 侧面 ,

我们陷入了不利的境地，因为敌人从三面夹击。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and near enough for the shells to come among us from all directions .
和 靠近 足够的 为了 这 贝壳 到 来 之中 我们 从 全部 方向 .

距离足够近，贝壳可以从四面八方飞到我们中间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This was a critical position .
这 曾是 一个 批判的 位置 .

这是一个至关重要的职位。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .
But as darkness overspread the field of action , we had stopped their advance .
但 作为 黑暗 蔓延 这 场地 的 行动 , 我们 有 停止 他们的 进步 .

但随着夜幕降临战场，我们阻止了他们的进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
In the morning , our lines were strengthened , and were ordered to charge .
在 这 早晨 , 我们的 线条 是 加强 , 和 是 订购 到 收费 .

早上，我们的防线得到了加强，并奉命发起冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
The enemy had fortified during the night .
这 敌人 有 强化 期间 这 夜晚 .

敌人在夜间加固了防御工事。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [ˌdis'maunt] , [hɪə(r)][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .
The Twenty - first Pennsylvania Cavalry , dismounted , here joined our brigade .
这 二十 - 第一的 宾夕法尼亚州 骑兵 , 下马 , 这里 加入 我们的 旅 .

宾夕法尼亚第二十一骑兵团下马后，加入了我们的旅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][grænd][set][ɒv; əv][men] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ;
They were a grand set of men , numbering eleven hundred ;
他们 是 一个 盛大 放 的 男人 , 编号 十一 百 ;

他们是一支庞大的队伍，人数多达一千一百人；

[waɪl] ['aʊə(r)] ['θɜːti] - ['sekənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .
while our Thirty - second was now reduced to two hundred , and we had lost about five hundred .
尽管 我们的 三十 - 第二 曾是 现在 减少 到 二 百 , 和 我们 有 丢失的 关于 五 百 .

我们的第三十二人现在只剩下两百人，我们损失了大约五百人。

[wiː; wi] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['brestwəːk] .
We formed under the enemy's musketry fire , after getting over our breastworks .
我们 形成 在下面 这 敌人的 火枪 火 , 后 获得 超过 我们的 胸工 .

我们翻过胸墙后，在敌人的步枪火力下列队。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .
Then the order to advance rang through the lines .
然后 这 命令 到 进步 响铃 通过 这 线条 .

随后，前进的命令响彻整个队伍。

[ɒn] [wiː; wi] [went] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
On we went , until nearly out of breath ,
在 我们 去 , 直到 几乎 出去 的 气息 ,

我们继续前行，直到几乎气喘吁吁。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]
when we saw the enemy leaving their first line of works , and retreating
什么时候 我们 锯 这 敌人 离开 他们的 第一的 线 的 作品 , 和 撤退
[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['sekənd] ;
behind their second ;
在后面 他们的 第二 ;

当我们看到敌人放弃第一道防线，退守到第二道防线后方时；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [meɪd] [sæd] ['hævək] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] .
but their artillery made sad havoc in our lines .
但 他们的 炮兵 制成 伤心 混乱 在 我们的 线条 .

但他们的炮火给我们的防线造成了严重的破坏。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brestwəːk] ,
When we got to the breastworks ,
什么时候 我们 得到 到 这 胸工 ,

当我们到达胸墙工事时，

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænɪk] . [-]
we opened fire on them before they could recover from the panic . [20]
我们 打开 火 在 他们 前 他们 可以 恢复 从 这 恐慌 . [-]

我们趁他们还没从恐慌中恢复过来就向他们开火了。[20]

[ai] [bɪ'held] ['sevrəl] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] .
I beheld several vacant places in my company when I looked round .
我 观看 一些 空缺 地方 在 我的 公司 什么时候 我 看起来 圆形的 .

我环顾四周，发现公司里有好几个空缺职位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɔːt] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
There was a man who fought almost by my side , who was shot ,
那里 曾是 一个 男人 WHO 战斗 几乎 经过 我的 边 , WHO 曾是 射击 ,

有一个几乎和我并肩作战的男人，他被枪杀了。

[ðə; ði] [bɔːl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .
the ball passing through the jugular vein of the neck .
这 球 通过 通过 这 颈静脉 静脉 的 这 脖子 .

球穿过颈部的颈静脉。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
He fell at my feet , and died in a few moments .
他 跌倒 在 我的 脚 , 和 死亡 在 一个 很少 时刻 .

他倒在我脚下，片刻后便去世了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['beri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
We had four to bury belonging to Company E , and there were two
我们 有 四 到 埋葬 属于 到 公司 E , 和 那里 是 二
['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
mortally wounded .
致命的 受伤 .

我们有四名属于 E 连的阵亡者需要埋葬，还有两名阵亡者身负重伤。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ['hɑːbə(r)]
The next morning , the enemy had left , and we started for Coal Harbor
这 下一个 早晨 , 这 敌人 有 左边 , 和 我们 开始 为了 煤炭 港口
.
.
.

第二天早上，敌人撤离了，我们启程前往煤港。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
At this place , we did not have much fighting to do ,
在 这 地方 , 我们 做过 不是 有 很多 斗争 到 做 ,

在这里，我们并没有遇到太多战斗。

['aʊə(r)]['dju:ti] ['bi:ɪŋ] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [swɒmps] .
our duty being picket in the Chickahominy Swamps .
我们的 责任 存在 纠察 在 这 奇卡霍米尼 沼泽 .

我们的职责是在奇卡霍米尼沼泽地进行纠察。

[hɪə(r)][ai] [sɔ:] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] , [ðə; ði] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [mɑ:kt]
Here I saw where General McClellan's men were stationed , the trees being marked
这里 我 锯 在哪里 一般的 麦克莱伦的 男人 是 驻 , 这 树木 存在 标记
[wɪð] [neɪm] ,
with name ,
和 姓名 ,

在这里我看到了麦克莱伦将军的部队驻扎的地方，树上都标有名字。

['redʒɪmənt] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
regiment , company , and depth of water .
团 , 公司 , 和 深度 的 水 .

团、连和水深。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
I should have thought more would have died than did , for the water
我 应该 有 想法 更多的 会 有 死亡 比 做过 , 为了 这 水
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [weɪst] - [di:p] ;
was nearly waist - deep ;
曾是 几乎 腰部 - 深的 ;

我原以为会有更多人丧生，因为水深几乎到腰部；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][stænd] ,
and there the men had to stand ,
和 那里 这 男人 有 到 站立 ,

于是，男人们就得站在那里。

[wen] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
when they might have stood a few rods in the rear ,
什么时候 他们 可能 有 站立 一个 很少 杆 在 这 后部 ,

当时他们可能站在后方几根杆子的位置上，

[ænd; ənd][hæd; həd][draɪ] [graʊnd] [tu:; tə][stænd][ɒn] .
and had dry ground to stand on .
和 有 干燥 地面 到 站立 在 .

而且脚下是干燥的地面。

[ði:z] [swɒmps] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] .
These swamps are a dismal place .
这些 沼泽 是 一个 惨淡 地方 .

这些沼泽地真是个阴森恐怖的地方。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fel] [ə; eɪ] [tri:] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] ,
The river at this point is so narrow that you can fell a tree across it ,
这 河 在 这 观点 是 所以 狭窄的 那 你 能 跌倒 一个 树 穿过 它 ,

此处河道非常狭窄，甚至可以砍倒一棵树横跨其上。

[ænd; ənd] [ðen] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [tri:] .
and then cross on the tree .
和 然后 叉 在 这 树 .

然后越过树干。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [di:p] .
It is very muddy and deep .
它 是 非常 浑 和 深的 .

水很浑浊，而且很深。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪkɪt] - [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] .
The two picket - lines were friendly .
这 二 纠察 - 线条 是 友好的 .

两支纠察队态度友好。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We did not fire at each other , but often passed to the centre of the
我们 做过 不是 火 在 每个 其他 , 但 经常 通过了 到 这 中心 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

我们没有互相开火，但经常转移到溪流中央。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['treɪdɪd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] - [bred] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] - [miːl] .
and there traded coffee for tobacco and hard - bread for corn - meal .
和 那里 交易 咖啡 为了 烟草 和 难的 - 面包 为了 玉米 - 一顿饭 .

在那里，人们用咖啡换烟草，用硬面包换玉米粉。

[wiː; wi] [traɪd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dezət] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n]
We tried all we could to get them to desert , and were often
我们 尝试 全部 我们 可以 到 得到 他们 到 沙漠 , 和 是 经常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

我们想尽一切办法让他们逃亡，而且常常成功。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kləʊz]
A good many of them got tired of the war , and wished it would close
一个 好的 许多 的 他们 得到 疲劳的 的 这 战争 , 和 希望 它 会 关闭
.
.
.

他们当中很多人都厌倦了战争，希望战争能够结束。

[ai] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɔːz] [lʊkt] [dɑːk] ,
I did not blame them for that , for their cause looked dark ,
我 做过 不是 责备 他们 为了 那 , 为了 他们的 原因 看起来 黑暗的 ,

我并不因此责怪他们，因为他们的事业看起来一片黑暗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and there was not much probability of success .
和 那里 曾是 不是 很多 可能性 的 成功 .

成功的可能性不大。

[stɪl] , [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] ['rɪtʃmənd] .
Still , they thought we could not take Richmond .
仍然 , 他们 想法 我们 可以 不是 拿 里士满 .

然而，他们仍然认为我们无法攻占里士满。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [-]
After doing [21]
后 正在做 [-]

做完[21]

['pɪkɪt] - ['djuːti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]
picket - duty a few days , we were ordered to cross the river , and
纠察 - 责任 一个 很少 天 , 我们 是 订购 到 叉 这 河 , 和
[muːv] [tə'wɔːd] [waɪt] [əʊk] [swɒmps] ,
move toward White Oak Swamps ,
移动 朝向 白色的 橡木 沼泽 ,

执勤几天后，我们奉命过河，向白橡沼泽方向行进。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)] .
and destroy the bridge there .
和 破坏 这 桥 那里 .

然后摧毁那里的桥梁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ; [ˌaɪ 'tiː]
We were in support of the cavalry , which went and did the work ; it
我们 是 在 支持 的 这 骑兵 , 哪个 去 和 做过 这 工作 ; 它
[tʊk] [ɔːl] [deɪ] .
took all day .
采取 全部 天 .

我们支援骑兵，他们去执行任务了；任务耗时一整天。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [flæŋk] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
We started on another flank movement towards the James River .
我们 开始 在 其他 侧翼 移动 向 这 詹姆斯 河 .

我们开始向詹姆斯河方向进行另一次侧翼进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [mɑːtʃ] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
It was a hard march , all day and part of the night ,
它 曾是 一个 难的 行进 , 全部 天 和 部分 的 这 夜晚 ,

这是一场艰苦的行军，持续了一整天，甚至到了晚上。

[nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .
not leaving us much time to rest .
不是 离开 我们 很多 时间 到 休息 .

没有给我们留下多少休息时间。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] , [ænd; ənd]
When we arrived there , we pitched our tents in a wheat - field , and
什么时候 我们 到达的 那里 , 我们 投球 我们的 帐篷 在 一个 小麦 - 场地 , 和
[kə'menst] ['gæðərɪŋ] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
commenced gathering wheat for bread .
开始 采集 小麦 为了 面包 .

我们到达那里后，在麦田里搭起了帐篷，开始收割小麦做面包。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
The guard were stationed about half a mile in advance of the camp ,
这 警卫 是 驻 关于 一半 一个 英里 在 进步 的 这 营 ,

警卫们驻守在营地前方约半英里处。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .
under the command of the major of the Twenty - first Pennsylvania Cavalry .
在下面 这 命令 的 这 主要的 的 这 二十 - 第一的 宾夕法尼亚州 骑兵 .

隶属于宾夕法尼亚第二十一骑兵团少校指挥。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][laɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
We arrived on the line after dark .
我们 到达的 在 这 线 后 黑暗的 .

我们天黑后才到达线路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [rɒdz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]
In the morning , he ordered an advance of fifty rods , which brought us into
在 这 早晨 , 他 订购 一个 进步 的 五十 杆 , 哪个 带来 我们 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

早上，他命令前进五十杆，这把我们带到了树林里。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ænd; ənd] [gɒt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['wɒntɪd]
We hurried and got our breakfast , for we saw that the major wanted
我们 慌忙 和 得到 我们的 早餐 , 为了 我们 锯 那 这 主要的 通缉
[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,
to show his authority ,
到 展示 他的 权威 ,

我们赶紧去吃早餐，因为我们看出少校想展示他的权威。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] [muːv] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]
and we expected another move ; and so it was , for in the course
和 我们 预期的 其他 移动 ; 和 所以 它 曾是 , 为了 在 这 课程
[ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,

我们预料到会有另一次行动；果不其然，在一个小时的时间里，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [laɪn] .
he ordered an advance of a mile and a half in line .
他 订购 一个 进步 的 一个 英里 和 一个 一半 在 线 .

他下令队伍向前推进一英里半。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'pɑːt] .
The men were stationed five paces apart .
这 男人 是 驻 五 步幅 除 .

两人相距五步站位。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [kə'menst] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns]
The advance commenced , but we had not gone more than half the distance
这 进步 开始 , 但 我们 有 不是 已消失 更多的 比 一半 这 距离
,
,
,

进攻开始了，但我们还没走完一半的路程。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːmd]
before the line was broken , and it was noon before it was formed
前 这 线 曾是 破碎的 , 和 它 曾是 中午 前 它 曾是 形成
[ə'gen] .
again .
再次 .

线路断裂之前，已经是中午时分才重新形成。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [reɪdz] ;
We made some raids ;
我们 制成 一些 突袭 ;

我们进行了一些突袭；

[ai] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʃeə(r)] [tuː] [naɪs] [sɔːlt] [ʃæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] .
I got for my share two nice salt shad and a small bag of corn - meal .
我 得到 为了 我的 分享 二 好的 盐 鲥鱼 和 一个 小的 包 的 玉米 - 一顿饭 .

我分到的那份有两条不错的咸鲱鱼和一小袋玉米粉。

[ðʌs] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus wore away the day .
因此 穿着 离开 这 天 .

就这样，一天过去了。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [laɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ,
Late in the afternoon , we returned to the old line , were relieved ,
晚的 在 这 下午 , 我们 返回 到 这 老的 线 , 是 松了口气 ,

傍晚时分，我们回到了旧线路，松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
and went to our camp for the night .
和 去 到 我们的 营 为了 这 夜晚 .
然后我们去了营地过夜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvə(r)] .
The next morning , we crossed the James River .
这 下一个 早晨 , 我们 交叉 这 詹姆斯 河 .
第二天早上，我们渡过了詹姆斯河。

[æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [wiː; wi] ['lændɪd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] ; ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [-]
At what point we landed I never knew ; our brigade [22]
在 什么 观点 我们 登陆 我 绝不 知道 ; 我们的 旅 [-]
我始终不知道我们是在哪个地方登陆的；我们的旅[22]

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [krɒst] .
was among the first that crossed .
曾是 之中 这 第一的 那 交叉 .
他是最早一批过河的人之一。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn]
At last , the lines were ordered forward , although it was four o'clock in
在 最后的 , 这 线条 是 订购 向前 , 虽然 它 曾是 四 点钟 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .
最后，尽管已是下午四点，队伍还是被命令向前行进。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] ,
The sun was pouring down its intolerable heat ,
这 太阳 曾是 浇注 向下 它是 无法容忍 热 ,
烈日炙烤着大地，热浪滚滚而来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .
and it did not seem as though man or beast could live .
和 它 做过 不是 似乎 作为 尽管 男人 或者 兽 可以 居住 .
似乎人和动物都无法在那里生存。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [eə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
There was no air in motion ; but we must go , or die in the attempt .
那里 曾是 不 空气 在 运动 ; 但 我们 必须 去 , 或者 死 在 这 试图 .
虽然空气静止不动，但我们必须去，否则就会死在路上。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
We marched from four o'clock until about seven without halting ,
我们 行军 从 四 点钟 直到 关于 七 没有 停止 ,
我们从四点钟一直行军到七点左右，途中没有停歇。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
when the doctor rode ahead of the column and directed a halt .
什么时候 这 医生 骑 前方 的 这 柱子 和 指导 一个 停止 .
医生骑马走在队伍前面，指挥队伍停了下来。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðen] [keɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['aʊə(r)] ,
The orders then came that we should stop five minutes every hour ,
这 订单 然后 来了 那 我们 应该 停止 五 分钟 每一个 小时 ,
随后接到命令，要求我们每小时停顿五分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [huː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ,
and that every man should keep in his place who possibly could ,
和 那 每一个 男人 应该 保持 在 他的 地方 WHO 可能 可以 ,
并且让所有可能阻止他人的人都安分守己。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ]
for we were to be at Petersburg at two o'clock that night , a
为了 我们 是 到 是 在 圣彼得堡 在 二 点钟 那 夜晚 ， 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] .
distance of twenty miles .
距离 的 二十 英里 .

因为我们当晚两点钟要到达彼得堡，距离二十英里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
We could , at this time , plainly hear the sound of the cannon .
我们 可以 ， 在 这 时间 ， 显然 听到 这 声音 的 这 大炮 .

这时，我们清楚地听到了炮声。

[ɒn][wiː; wi][went] , ['aʊə(r)][rəʊd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [wei]
On we went , our road being lighted by the burning of the houses on the way
在 我们 去 ， 我们的 路 存在 照明 经过 这 燃烧 的 这 房屋 在 这 方式
,
,
,

我们继续前行，沿途燃烧的房屋照亮了我们的道路。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][left] , [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .
not one of which was left , for miles .
不是 一 的 哪个 曾是 左边 ， 为了 英里 .

方圆数英里内，一个也没剩下。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][rest] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz]
At twelve o'clock , we halted for refreshments and rest , within two miles
在 十二 点钟 ， 我们 停止 为了 茶点 和 休息 ， 之内 二 英里
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
of our destination .
的 我们的 目的地 .

中午十二点，我们在距离目的地不到两英里的地方停下来休息和享用茶点。

[hɪə(r)][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Here the roll was called , and the officers were ordered to see that
这里 这 卷 曾是 称为 ， 和 这 警官 是 订购 到 看 那
[nʌn] [fel] [aʊt] ;
none fell out ;
没有任何 跌倒 出去 ;

在这里点名，并命令官员们确保没有人掉队；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'gen] .
and when we arrived at our destination , the roll was called again .
和 什么时候 我们 到达的 在 我们的 目的地 ， 这 卷 曾是 称为 再次 .

当我们到达目的地时，又点名了一次。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] .
This was what we called a forced march .
这 曾是 什么 我们 称为 一个 强制 行进 .

这就是我们所说的强行军。

[wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː] ([ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
One member of Company E (although I am sorry to say it) was in the
一 成员 的 公司 E (虽然 我 是 对不起 到 说 它) 曾是 在 这
['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
habit of falling out to keep out of battles ,
习惯 的 坠落 出去 到 保持 出去 的 战斗 ,

E连的一名成员（虽然我很遗憾这么说）有故意离队以逃避战斗的习惯。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
and on this march he tried his luck ,
和 在 这 行进 他 尝试 他的 运气 ,

在这次行军中，他试图碰碰运气。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['prɒvəst] - [gɑːd] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
but was picked up by the cavalry provost - guard which followed in the rear .
但 曾是 挑选 向上 经过 这 骑兵 教务长 - 警卫 哪个 随后 在 这 后部 .

但被后方跟随的骑兵宪兵队救起。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] ,
They marched him to the front , where he was compelled to fight ,
他们 行军 他 到 这 正面 , 在哪里 他 曾是 被迫 到 斗争 ,

他们把他押送到前线，强迫他参战。

[waɪl] [wiː; wi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
while we rested for a day .
尽管 我们 休息 为了 一个 天 .

我们休息了一天。

[wiː; wi] [ðen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] , [bɪ'held] [siːnz]
We then advanced , and passing the outer works of Petersburg , beheld scenes
我们 然后 先进的 , 和 通过 这 外 作品 的 圣彼得堡 , 观看 场景
[tuː] ['hɒrəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]
too horrible for description . [23]
也 可怕 为了 描述 . [-]

然后我们继续前进，经过圣彼得堡的外围工事时，看到了难以描述的可怕景象。[23]

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
The ground was thickly strewn with the dead and dying ,
这 地面 曾是 浓密 散落的 和 这 死的 和 垂死 ,

地上到处都是死者和垂死之人。

['ʃəʊɪŋ] [wɒt] ['hævək] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] .
showing what havoc had been made in their lines .
显示 什么 混乱 有 到过 制成 在 他们的 线条 .

显示他们的防线遭到了怎样的破坏。

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːks] , [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Driven from their works , they rallied and tried to retake them , which they
驱动 从 他们的 作品 , 他们 集结 和 尝试 到 重拍 他们 , 哪个 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .
could not do .
可以 不是 做 .

他们被逐出工地后，重新集结起来试图夺回工地，但未能成功。

[ðeə(r)] [lɒs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
Their loss must have been more than ours at this place of action .
他们的 损失 必须 有 到过 更多的 比 我们的 在 这 地方 的 行动 .

在这次战斗中，他们的损失肯定比我们更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《空袖子，(The Empty Sleeve or,)
第2/2页

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðen] ['fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)][laɪnz] , [ə'weɪtɪd] ['ɔːdərs] .
We marched on for a short distance , then forming our lines , awaited orders .
我们 行军 在 为了 一个 短的 距离 , 然后 成型 我们的 线条 , 等待中 订单 .

我们向前行进了一小段距离，然后列队，等待命令。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [ænd; ənd]
In about an hour , they came ; and we moved into a wheat - field and
在 关于 一个 小时 , 他们 来了 ; 和 我们 已搬 进入 一个 小麦 - 场地 和
[tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ,
charged the enemy's lines ,
带电 这 敌人的 线条 ,

大约一个小时后，他们来了；我们进入一片麦田，向敌人的阵地发起冲锋。

['draɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reilrəudz] .
driving in their pickets , and capturing the Norfolk and Petersburg Railroads .
驾驶 在 他们的 纠察队 , 和 捕捉 这 诺福克 和 圣彼得堡 铁路 .

他们驾车参加纠察活动，并占领了诺福克和彼得斯堡铁路。

[tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
TWO KINDS OF OFFICERS .
二 种类 的 警官 .

两种类型的军官。

[hɪə(r)][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,
Here we lost our colonel ,
这里 我们 丢失的 我们的 上校 ,

我们在这里失去了我们的上校。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
an officer we all loved for his bravery and for his kindness to
一个 官 我们 全部 喜爱 为了 他的 勇敢 和 为了 他的 仁慈 到
[hɪz; ɪz] [men] .
his men .
他的 男人 .

一位我们都非常爱戴的军官，因为他勇敢，也因为他对部下的仁慈。

[wiː; wi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]
We thought more of him than of all the rest of the officers in the
我们 想法 更多的 的 他 比 的 全部 这 休息 的 这 警官 在 这
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

我们对他的评价比对团里其他所有军官都要高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][æt; ət][həʊm] ,
He was a man beloved by all at home ,
他 曾是 一个 男人 心爱 经过 全部 在 家 ,

他深受家中所有人的爱戴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][feə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][men][dɪd] .
and was willing to fare as his men did .
和 曾是 愿意的 到 票价 作为 他的 男人 做过 .

他甘愿与他的部下同甘共苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɜːn(ə)l] ['preskət] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
There was a great difference between Colonel Prescott (for that was his
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 上校 普雷斯科特 (为了 那 曾是 他的
[neɪm]) [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] [raɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [men] ,
name) and another Federal officer who would ride his horse over the men ,
姓名) 和 其他 联邦 官 WHO 会 骑 他的 马 超过 这 男人 ,

普雷斯科特上校（这是他的名字）和另一位会骑马碾压士兵的联邦军官之间有着很大的区别。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
when they got tired and exhausted on the march ,
什么时候 他们 得到 疲劳的 和 筋疲力尽的 在 这 行进 ,

当他们行军途中感到疲惫不堪时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
even if they had a pass to march in the rear .
甚至 如果 他们 有 一个 经过 到 行进 在 这 后部 .

即使他们有通行证可以走后排。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kæptɪn] [huː] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
look at a certain captain who left us at Spottsylvania under the pretence of
看 在 一个 肯定 队长 WHO 左边 我们 在 - 在下面 这 虚伪 的
['biːɪŋ] [sɪk] ;
being sick ;
存在 生病的 ;

看看那位假装生病把我们丢在斯波特西瓦尼亚的船长吧；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [sɪk] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
but the sound of the battle is what made him sick ; for he was a
但 这 声音 的 这 战斗 是 什么 制成 他 生病的 ; 为了 他 曾是 一个
['kaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

但战斗的喧嚣声让他感到恶心；因为他是个懦夫。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
in my opinion .
在 我的 观点 .

在我看来。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'ɡen] .
He never returned to the regiment again .
他 绝不 返回 到 这 团 再次 .

他再也没有回到部队。

[ðə; ði] [nekst] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
The next we heard of him , he was boarding in Washington , and then in
这 下一个 我们 听到 的 他 , 他 曾是 登机 在 华盛顿 , 和 然后 在
[njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
New York State ,
新的 约克 状态 ,

我们下次听到他的消息时，他正在华盛顿寄宿，后来又去了纽约州。

[ɪn] [ɡʊd] [helθ] . [-]
in good health . [24]
在 好的 健康 . [-]

身体健康。[24]

['kʌmpəni] [i:][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dəli] ['sɑ:dʒənt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Company E was commanded by the orderly sergeant the most of the time .
公司 E 曾是 命令 经过 这 秩序 军士 这 最多 的 这 时间 .

E连大部分时间都由勤务士官指挥。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lef'tenənt] ['di:teɪld] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] , [bʌt; bət] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ] [wu:ndz] .
Occasionally , there would be a lieutenant detailed to take command , but would soon be relieved by wounds .
偶尔 , 那里 会 是 一个 中尉 详细的 到 拿 命令 , 但 会 很快 是 松了口气 经过 伤口 .

偶尔会有一名中尉被指派指挥，但很快就会因受伤而被替换。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [greɪt] [lɒs] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:fək] [ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] ['reɪlrəʊd] .
The company as well as the whole regiment suffered great loss after taking the Norfolk and Petersburg Railroad .
这 公司 作为 出色地 作为 这 所有的 团 遭受 伟大的 损失 后 采取 这 诺福克 和 圣彼得堡 铁路 .

占领诺福克和彼得斯堡铁路后，公司和整个团都遭受了巨大损失。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:dʒ] ; [ðɪs] [taɪm] ,
We were relieved and arranged for another charge ; this time ,
我们 是 松了口气 和 安排 为了 其他 收费 ; 这 时间 ,

我们松了口气，并安排了另一次收费；这一次，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ['rʌnɪŋ] ['leŋθwaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .
to take a ravine running lengthwise of our lines , that the enemy had possession of .
到 拿 一个 峡谷 跑步 纵向 的 我们的 线条 , 那 这 敌人 有 拥有 的 .

夺取敌军占领的、沿我方防线纵向延伸的一条沟壑。

[wi:; wi] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd][bɪ'haɪnd][ɪts] [haɪ] [bæŋks] , ['kʌtɪŋ] [steps][səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] ;
We formed on the railroad behind its high banks , cutting steps so that we could climb up ;
我们 形成 在 这 铁路 在后面 它是 高的 银行 , 切割 步骤 所以 那 我们 可以 爬 向上 ;

我们在铁路高高的路堤后面列队，凿出台阶以便向上攀爬；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:wəd] .
and then the order was given to forward .
和 然后 这 命令 曾是 给定 到 向前 .

然后下达了前进的命令。

" ['fɔ:wəd] !
" Forward !
" 向前 !

“向前！

['fɔ:wəd] !
forward !
向前 !

向前！

" [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['defnɪŋ] [veɪlz][wi:; wi] [went] [ɒn] .
" rang through the lines , and with deafening veils we went on .
" 响铃 通过 这 线条 , 和 和 震耳欲聋 面纱 我们 去 在 .

“声音在队伍中回荡，我们戴着震耳欲聋的面纱继续前行。”

[ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The ravine was cleared , and we had possession of it .
这 峡谷 曾是 已清除 , 和 我们 有 拥有 的 它 .

沟壑已被清理干净，我们占领了它。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]
But our day's work was not yet done , for we immediately formed for
但 我们的 天 工作 曾是 不是 然而 完毕 , 为了 我们 立即地 形成 为了
[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] ;
another charge ;
其他 收费 ;

但我们当天的工作还没有结束，因为我们立即集结起来准备发起另一次冲锋；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][meɪn] [wɜːks] .
this time with fixed bayonets and for their main works .
这 时间 和 固定的 刺刀 和 为了 他们的 主要的 作品 .

这次他们配备了固定刺刀，并以此作为主要用途。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'gen] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
When all was in readiness , the orders again rang through the lines , and we
什么时候全部 曾是 在 准备就绪 , 这 订单 再次 响铃 通过 这 线条 , 和 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
were in motion .
是 在 运动 .

一切准备就绪后，命令再次响彻队伍，我们开始行动。

[ɒn] , [ɒn] , [wiː; wi] [went] , [ðeə(r)] [ʃɒt] ['meɪkɪŋ] [sæd] ['hævək] [ɪn]['aʊə(r)] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [kept]
On , on , we went , their shot making sad havock in our lines ; but still we kept
在 , 在 , 我们 去 , 他们的 射击 制作 伤心 浩劫 在 我们的 线条 ; 但 仍然 我们 保留
[ɒn] ,
on ,
在 ,

我们继续前进，他们的炮火给我们的防线造成了严重的破坏；但我们仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [ˌdis'maunt] , [brəʊk] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn]['aʊə(r)]
until the Twenty - first Pennsylvania Cavalry , dismounted , broke , and fell in our
直到 这 二十 - 第一的 宾夕法尼亚州 骑兵 , 下马 , 打破 , 和 跌倒 在 我们的
[rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
rear for us to protect them .
后部 为了 我们 到 保护 他们 .

直到第二十一宾夕法尼亚骑兵团下马，溃败倒在我们后方，我们才得以保护他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːks] [wʊd]
What a shame it was , for , in a few moments more , the works would
什么 一个 耻辱 它 曾是 , 为了 , 在 一个 很少 时刻 更多的 , 这 作品 会
[hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] .
have been ours .
有 到过 我们的 .

真是太可惜了，再过一会儿，这些作品就归我们了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
The enemy had commenced to retreat , and were drawing away their
这 敌人 有 开始 到 撤退 , 和 是 绘画 离开 他们的
[ɑː'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

敌人已经开始撤退，并撤走了他们的炮兵阵地。

[wen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] .
when they noticed the break in our lines .
什么时候 他们 注意到 这 休息 在 我们的 线条 .

当他们注意到我们队伍的断线时。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ræli] , [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wen] [wiː; wi]
But we rallied , and held our lines until late in the night ; when we
但 我们 集结 , 和 握住 我们的 线条 直到 晚的 在 这 夜晚 ; 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] ,
were relieved ,
是 松了口气 ,

但我们重整旗鼓，坚守阵地直到深夜；直到我们被替换下来，

[ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] .
and moved off to the left , and stopped to rest .
和 已搬 离开 到 这 左边 , 和 停止 到 休息 .

然后向左移动，停下来休息。

[fə'tiːg] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [-]
Fatigue , hardships , and sickness had worn me down , but I would not [25]
疲劳 , 艰辛 , 和 疾病 有 磨损 我 向下 , 但 我 会 不是 [-]

疲劳、艰辛和疾病让我精疲力竭，但我不会[25]

[ɑːsk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
ask to go to the hospital ,
问 到 去 到 这 医院 ,

要求去医院，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
for I would rather be with the company as long as possible .
为了 我 会 相当 是 和 这 公司 作为 长的 作为 可能的 .

因为我宁愿尽可能长时间地留在公司。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
I think this was the eighteenth of June , 1864 .
我 思考 这 曾是 这 第十八 的 六月 , - .

我想这应该是1864年6月18日。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ;
We did not move out of range of the enemy's fire ;
我们 做过 不是 移动 出去 的 范围 的 这 敌人的 火 ;

我们没有撤出敌人的射程；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wuːndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]
and there was a good many wounded without being able to do anything
和 那里 曾是 一个 好的 许多 受伤 没有 存在 有能力的 到 做 任何事物
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
to prevent the fire .
到 防止 这 火 .

很多人受伤，却无力阻止火灾的发生。

[ai][wɒz; wəz][hɪt][fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [spent] - [bɔːlz] .
I was hit four times during the day with spent - balls .
我 曾是 打 四 时代 期间 这 天 和 花费 - 球 .

我一天之内被用过的球击中了四次。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] , - .
This was the twentieth or the twenty - first of June , 1864 .
这 曾是 这 第二十 或者 这 二十 - 第一的 的 六月 , - .

这是1864年6月20日或21日。

[sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] — ['wuːndɪd] .
SEVERE FIGHTING — WOUNDED .
严重 斗争 — 受伤 .

激烈战斗——受伤。

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
We again moved to the left , and halted in the woods ,
我们 再次 已搬 到 这 左边 , 和 停止 在 这 树林 ,

我们再次向左移动，并在树林里停了下来。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [kɔːld] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
where we remained until the afternoon of the twenty - second , when we were again called into action ,
在哪里 我们 剩余 直到 这 下午 的 这 二十 - 第二 , 什么时候 我们 是 再次 称为 进入 行动 ,

我们一直待在那里，直到22日下午，再次接到行动指令。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [kɔː(r)] .
the enemy having succeeded in breaking the lines between the Second and Ninth Corps .
这 敌人 拥有 成功了 在 打破 这 线条 之间 这 第二 和 第九 兵团 .

敌军成功突破了第二军和第九军之间的防线。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktəri] .
We were hurried on to death or victory .
我们 是 慌忙 在 到 死亡 或者 胜利 .

我们被匆匆推向死亡或胜利。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
We succeeded in stopping them , when we were ordered to another point still farther to the left ,
我们 成功了 在 停止 他们 , 什么时候 我们 是 订购 到 其他 观点 仍然 更远 到 这 左边 ,

我们成功阻止了他们，然后奉命前往更左侧的另一个地点。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [breɪk] .
where the enemy were concentrating their men for another break .
在哪里 这 敌人 是 集中 他们的 男人 为了 其他 休息 .

敌人在那里集结兵力，准备再次发动进攻。

[wiː; wi] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌdis'maunt] ['twenti] - [fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [ə'hed] .
We moved by the left flank , which brought the dismounted Twenty - first Pennsylvania Cavalry ahead .
我们 已搬 经过 这 左边 侧翼 , 哪个 带来 这 下马 二十 - 第一的 宾夕法尼亚州 骑兵 前方 .

我们从左翼推进，这使得下马的第二十一宾夕法尼亚骑兵团走在了前面。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] - ['faɪə(r)] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ai] [hæd; həd] [siːn] .
The artillery - fire here was the worst I had seen .
这 炮兵 - 火 这里 曾是 这 最差 我 有 已见 .

这里的炮火是我见过的最猛烈的。

[ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪsl] .
The air seemed to be full of the deadly missiles .
这 空气 似乎 到 是 满的 的 这 致命 导弹 .

空气中仿佛充满了致命的导弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
It was almost impossible for a man to stand for a moment .
它 曾是 几乎 不可能的 为了 一个 男人 到 站立 为了 一个 片刻 .

男人几乎无法站立片刻。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ['faɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] .
But through this fire we must pass .
但 通过 这 火 我们 必须 经过 .

但我们必须穿越这烈火。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ;
We started as fast as we could run ;
我们 开始 作为 快速地 作为 我们 可以 跑步 ;

我们开始以最快的速度奔跑；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] ,
but when we had got into the heaviest of the fire , we found ,
但 什么时候 我们 有 得到 进入 这 最重 的 这 火 , 我们 成立 ,

但当我们深入火势最猛烈的地方时，我们发现：

[tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒrə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [,dis'maunt] ['twenti] - [fɜːst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri][hæd; həd]
to our horror , that the dismounted Twenty - first Pennsylvania Cavalry had
到 我们的 恐怖 , 那 这 下马 二十 - 第一的 宾夕法尼亚州 骑兵 有

[bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][leɪn] [daʊn] .
become frightened and lain down .
变得 害怕 和 莱恩 向下 .

令我们震惊的是，下马后的第二十一宾夕法尼亚骑兵团竟然吓得躺倒在地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]
We could not pass them , and so were obliged to stand under the [26]
我们 可以 不是 经过 他们 , 和 所以 是 有义务 到 站立 在下面 这 [-]

我们无法通过它们，因此被迫站在[26]之下。

['ɔːf(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
awful shelling until they could be got out of the way .
可怕 炮击 直到 他们 可以 是 得到 出去 的 这 方式 .

猛烈的炮击一直持续到他们撤离为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [lɒst] [maɪ] [ɑːm] , — [ə; eɪ] [pleɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'ɡɒtn] .
At this place , I lost my arm , — a place never to be forgotten .
在 这 地方 , 我 丢失的 我的 手臂 , — 一个 地方 绝不 到 是 被遗忘的 .

在这里，我失去了我的手臂——一个永远不会忘记的地方。

[hɪə(r)] [fɔːt] [hel] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
Here Fort Hell was built .
这里 堡 地狱 曾是 建造 .

这里曾是地狱堡的所在地。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [θruː] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen]
As we were standing there , a shell came through one man , and then
作为 我们 是 常设 那里 , 一个 壳 来了 通过 一 男人 , 和 然后

[ɪk'spləʊdɪd] ,
exploded ,
爆炸了 ,

我们站在那里的时候，一枚炮弹穿过一个人的身体，然后爆炸了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
taking my right arm off , and killing four of my comrades ,
采取 我的 正确的 手臂 离开 , 和 杀 四 的 我的 同志们 ,

砍掉我的右臂，杀死我的四名战友，

['meɪkɪŋ] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .
making five lives destroyed and one wounded .
制作 五 生活 损毁 和 一 受伤 .

造成五人死亡，一人受伤。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
I never expected to get home , or even off of the field ,
我 绝不 预期的 到 得到 家 ， 或者 甚至 离开 的 这 场地 ，

我从没想过能回家，甚至没想过能离开球场。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kʊd; kəd] .
but I was bound to do all I could .
但 我 曾是 边界 到 做 全部 我 可以 .

但我必须尽我所能。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [hɪt][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] [ɒf] ,
When the shell hit me , it took part of my arm off ,
什么时候 这 壳 打 我 ， 它 采取 部分 的 我的 手臂 离开 ，

炮弹击中我时，炸掉了我的一部分手臂。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][hænd] ['ɑːftəwəd] .
and I never saw the hand afterward .
和 我 绝不 锯 这 手 之后 .

之后我再也没见过那只手。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːdʒɪkl] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðæt] ['dɪstəns] ,
I was at this time one mile from any surgical assistance , and walked that distance ,
我 曾是 在 这 时间 一 英里 从 任何 外科 协助 ， 和 步行 那 距离 ，

当时我距离任何外科手术援助机构都有一英里远，我走了那么远的路。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][fɑːst] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
while the blood was fast leaving me , notwithstanding I had bandaged the arm as tight as possible .
尽管 这 血 曾是 快速地 离开 我 ， 虽然 我 有 包扎 这 手臂 作为 紧的 作为 可能的 .

尽管我已经尽可能紧紧地包扎了手臂，但血液还是迅速地流走了。

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][kaɪnd] [frendz] [dɪd][ai] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
Only by the assistance of kind friends did I reach the ambulance .
仅有的 经过 这 协助 的 种类 朋友们 做过 我 抵达 这 救护车 .

多亏了好心朋友的帮助，我才赶到救护车旁。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
The surgeon examined my arm , and could then do nothing more than to cord it again ,
这 外科医生 检查 我的 手臂 ， 和 可以 然后 做 没有什么 更多的 比 到 绳索 它 再次 ，

外科医生检查了我的手臂，然后除了再次进行缝合之外，也无能为力了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɔːfiːn] .
and give me morphine .
和 给 我 吗啡 .

给我注射吗啡。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] ['hɑːdli] [stænd] .
I was so weak as to be unable to walk or hardly stand .
我 曾是 所以 虚弱的 作为 到 是 无法 到 走 或者 几乎 站立 .

我当时虚弱得连路都走不了，也几乎站不起来。

[ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɒspɪt(ə)l] ,
I got into the ambulance to go to the Division Hospital ,
我 得到 进入 这 救护车 到 去 到 这 分配 医院 ，

我上了救护车，前往分区医院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ['əʊvə(r)] [rʌf] [rəʊdz] .
which was seven miles distant over rough roads .
哪个 曾是 七 英里 遥远 超过 粗糙的 道路 .

这段路程有七英里，路况崎岖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .
It was eight o'clock in the evening when I arrived at this hospital .
它 曾是 八 点钟 在 这 晚上 什么时候 我 到达的 在 这 医院 .

我到达这家医院时是晚上八点。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [strɔː] ['bedˌtɪk] [spred] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([bʌt; bət][nəʊ] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,
I had for a bed , a straw bedtick spread on the ground (but no straw in it) ,
我 有 为了 一个 床 , 一个 稻草 床虱 传播 在 这 地面 (但 不 稻草 在 它) ,

我的床是用稻草铺在地上当铺的（但里面没有稻草）。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pɪləʊ] [tuː; tə][pʊt]['ʌndə(r)][maɪ] [hed] .
and no pillow to put under my head .
和 不 枕头 到 放 在下面 我的 头 .

而且没有枕头可以垫头。

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] ,
I had not long to wait before the surgeon came along ; and , at my earnest request ,
我 有 不是 长的 到 等待 前 这 外科医生 来了 沿着 ; 和 , 在 我的 认真 要求 ,

我没等多久，外科医生就来了；而且，在我恳切请求下，

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['æmpjuteɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I was taken to the amputating - room , and placed on the table .
我 曾是 已采取 到 这 截肢 - 房间 , 和 放置 在 这 桌子 .

我被带到截肢室，放在手术台上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][maɪ][ɑːm] [wɒz; wəz]['æmpjuteɪtɪd] .
This is the last that I remember until after my arm was amputated .
这 是 这 最后的 那 我 记住 直到 后 我的 手臂 曾是 截肢 .

这是我手臂截肢前最后的记忆。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
After I had fully come to my senses ,
后 我 有 完全 来 到 我的 感官 ,

当我完全恢复意识之后，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [-]
I was conducted back to my bed on the ground , and [27]
我 曾是 实施 后退 到 我的 床 在 这 地面 , 和 [-]

我被带回了地上的床上，[27]

[ðeə(r)][ai] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [maɪ] ['blʌdi] [kləʊðz] [ɒn] .
there I remained during the night with my bloody clothes on .
那里 我 剩余 期间 这 夜晚 和 我的 血腥 衣服 在 .

我穿着沾满血迹的衣服在那里待了一整夜。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][kən'səʊl][ɔː(r)] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
What a long and sleepless night , with no one to console or comfort me .
什么 一个 长的 和 失眠 夜晚 , 和 不 一 到 安慰 或者 舒适 我 .

多么漫长而难眠的一夜，没有人安慰我。

[maɪ] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ai][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [həʊm] ,
My thoughts ran back to the happy days I had spent at home ,
我的 想法 跑 后退 到 这 快乐的 天 我 有 花费 在 家 ,

我的思绪回到了在家度过的那些快乐时光。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
and to the loved ones I had left behind .
和 到 这 喜爱 一个 我 有 左边 在后面 .

以及献给我留下的亲人。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,
I never expected to behold them again ; But morning came at last ,
我 绝不 预期的 到 看哪 他们 再次 ; 但 早晨 来了 在 最后的 ,

我从未想过还能再次见到他们；但黎明终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
and the bombardment around Petersburg was renewed .
和 这 轰击 大约 圣彼得堡 曾是 更新 .

于是，对圣彼得堡周边的炮击再次开始。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .
We could hear the firing distinctly .
我们 可以 听到 这 射击 明显地 .

我们可以清晰地听到枪声。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
How often I thought of my poor soldier friends that were still remaining in
如何 经常 我 想法 的 我的 贫穷的 士兵 朋友们 那 是 仍然 其余的 在
[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv][dʒuːn] , - .
the regiment on the morning of the twenty - second of June , 1864 .
这 团 在 这 早晨 的 这 二十 - 第二 的 六月 , - .

1864 年 6 月 22 日清晨，我常常想起那些仍然留在团里的可怜的士兵朋友们。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['mʌstə(r)] ['naɪnti] [gʌnz] ; [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai]
We could only muster ninety guns ; how many were wounded on that day , I
我们 可以 仅有的 鼓起 九十 枪支 ; 如何 许多 是 受伤 在 那 天 , 我
['nevə(r)] [njuː] .
never knew .
绝不 知道 .

我们当时只能集结九十门大炮；那天有多少人受伤，我永远也不知道。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,
At about ten o'clock on the day of the twenty - third ,
在 关于 十 点钟 在 这 天 的 这 二十 - 第三 ,

大约在二十三日上午十点，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['blʌdi] [kləʊðz] [ɒn] .
one of my company came in and saw me lying there with my bloody clothes on .
一 的 我的 公司 来了 在 和 锯 我 说谎 那里 和 我的 血腥 衣服 在 .

我公司的一名同事进来后，看到我穿着沾满鲜血的衣服躺在那里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd]
He brought a pail of water , and washed off the blood which had dried
他 带来 一个 桶 的 水 , 和 洗过 离开 这 血 哪个 有 干燥
[ɒn] ['veri] [hɑːd] ;
on very hard ;
在 非常 难的 ;

他拿来一桶水，洗掉了已经干涸得很厉害的血迹；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][gɒt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kliːn] [kləʊðz] ; [ænd; ənd][ai][felt][sʌm; səm] [rɪ'liːvd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [kliːnd] [ʌp] ,
he also got me some clean clothes ; and I felt some relieved after getting cleaned up ,
他 还 得到 我 一些 干净的 衣服 ; 和 我 毛毡 一些 松了口气 后 获得 已清洗 向上 ,

他还给我拿了些干净衣服；洗漱完毕后，我感觉轻松多了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .
but I had no appetite to eat anything .
但 我 有 不 食欲 到 吃 任何事物 .

但我一点胃口都没有，什么也吃不下。

[ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] ,
All I could do was to lay there and think of home ,
全部 我 可以 做 曾是 到 躺 那里 和 思考 的 家 ,

我只能躺在那里，想着家。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and think how they would feel when they came to know of my misfortune ,
和 思考 如何 他们 会 感觉 什么时候 他们 来了 到 知道 的 我的 不幸 ,

想想当他们得知我的不幸遭遇时会作何感想，

— [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
— to hear that I was crippled for life .
— 到 听到 那 我 曾是 残疾的 为了 生活 .

——听到我终身残疾的消息。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
These were the thoughts that passed through my mind ,
这些 是 这 想法 那 通过了 通过 我的 头脑 ,

这些念头在我脑海中闪过。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
as I lay on the ground at the hospital .
作为 我 躺 在 这 地面 在 这 医院 .

我躺在医院的地上。

[ai][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
I was cared for as well as I could be in such a place ;
我 曾是 关心 为了 作为 出色地 作为 我 可以 是 在 这样的 一个 地方 ;

在那样的地方，我得到了尽可能好的照顾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
but it was different from being at home ,
但 它 曾是 不同的 从 存在 在 家 ,

但这和待在家里的感觉不一样。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)][waɪf][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
with a dear mother or wife to care for one .
和 一个 亲爱的 母亲 或者 妻子 到 关心 为了 一 .

有亲爱的母亲或妻子照顾。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] ,
But I was not destined to remain at this hospital long , for on the twenty - fourth ,
但 我 曾是 不是 注定 到 保持 在 这 医院 长的 , 为了 在 这 二十 - 第四 ,

但我注定不会在这家医院待太久，因为在24日，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] .
we were sent to City Point .
我们 是 发送 到 城市 观点 .

我们被派往城市点。

[ai] [θɔːt] [ai] [-]
I thought I [28]
我 想法 我 [-]

我以为我[28]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nɪərə(r)] [həʊm] , [səʊ][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ;
should be nearer home , so I was anxious to go ;
应该 是 更近 家 , 所以 我 曾是 焦虑的 到 去 ;

应该离家近一些，所以我很想去；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] ['wægən] , [maɪ] [hɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] .
but when I found I must go in an army wagon , my heart failed me .
但 什么时候 我 成立 我 必须 去 在 一个 军队 车皮 , 我的 心 失败的 我 .

但当我发现我必须乘坐军用马车离开时，我的心都碎了。

[ai][hæd; həd] [siːn] [men] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] - [wuːndz] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] ,
I had seen men with nothing but flesh - wounds get into the ambulances ,
我 有 已见 男人 和 没有什么 但 肉 - 伤口 得到 进入 这 救护车 ,
[ænd; ənd][ai][ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] - ['wægən] ;
and I in an army - wagon ;
和 我 在 一个 军队 - 车皮 ;

我曾亲眼目睹一些只受了皮外伤的人上了救护车，而我则坐上了军用马车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [lɒt] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][daɪ] .
but this was my lot ; and I had to stand it , or die .
但 这 曾是 我的 很多 ; 和 我 有 到 站立 它 , 或者 死 .

但这就是我的命运；我必须忍受，否则就会死。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['gəʊɪŋ]['sev(ə)n]
The roads were very rough , and we were a long time in going seven
这 道路 是 非常 粗糙的 , 和 我们 是 一个 长的 时间 在 去 七
[maɪlz] .
miles .
英里 .

道路非常崎岖，我们走了七英里路却花了很长时间。

[haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
How glad I was when I got to the end of my journey .
如何 高兴的 我 曾是 什么时候 我 得到 到 这 结尾 的 我的 旅行 .

旅程结束时，我感到无比欣喜。

[ðeə(r)] [ai] [met] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .
There I met one of my company that was slightly wounded .
那里 我 遇见 一 的 我的 公司 那 曾是 轻微地 受伤 .

在那里，我遇到了我们公司一位受了轻伤的同事。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
He met me at the wagon , and helped me out ,
他 遇见 我 在 这 车皮 , 和 帮助 我 出去 ,

他在马车旁迎接我，并帮助了我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [wɪð] [hɪm] .
and I was placed in the ward with him .
和 我 曾是 放置 在 这 病房 和 他 .

于是我被安排和他同住一个病房。

[ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The scenes at City Point are beyond description .
这 场景 在 城市 观点 是 超过 描述 .

城市点的景色简直无法用语言形容。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The dead were being carried out at all hours of the day ,
这 死的 是 存在 携带 出去 在 全部 小时 的 这 天 ,

死者在一天中的任何时间都被抬出来。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
and I expected to go in a short time .
和 我 预期的 到 去 在 一个 短的 时间 .

我预计很快就能出发。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
The heat was awful .
这 热 曾是 可怕 .

天气热得可怕。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
I remained a few days , and then went to Washington .
我 剩余 一个 很少 天 , 和 然后 去 到 华盛顿 .

我在那里待了几天，然后去了华盛顿。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] ;
The very thought of City Point is enough to make one sick ;
这 非常 想法 的 城市 观点 是 足够的 到 制作 一 生病的 ;

光是想到城市点就让人作呕；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ; [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [leɪ] ['mæŋgld] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
it was the worst place I ever saw ; thousands of men lay mangled in every form .
它 曾是 这 最差 地方 我 曾经 锯 ; 数千 的 男人 躺 残缺不全 在 每一个 形式 .

那是我见过的最可怕的地方；成千上万的人惨死在那里，形形色色，惨不忍睹。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
The sight was too horrible for description .
这 视线 曾是 也 可怕 为了 描述 .

眼前的景象太过可怕，无法用语言形容。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
When I was informed that I was to go to Washington , my heart beat with joy ,
什么时候 我 曾是 知情的 那 我 曾是 到 去 到 华盛顿 , 我的 心 打 和 喜悦 ,

得知要去华盛顿时，我欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪə(r)] [maɪ] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
for I knew that I should be near my friends who were living there .
为了 我 知道 那 我 应该 是 靠近 我的 朋友们 WHO 是 活的 那里 .

因为我知道我应该待在住在那里的朋友们附近。

[waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,
While I remained at City Point , I wrote to all my friends at home ,
尽管 我 剩余 在 城市 观点 , 我 写道 到 全部 我的 朋友们 在 家 ,

在我待在城市点期间，我给家里的所有朋友都写了信。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
for I never expected to come home again .
为了 我 绝不 预期的 到 来 家 再次 .

因为我从未想过还能回家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
We were treated well , and had all the comforts that could be expected .
我们 是 治疗 出色地 , 和 有 全部 这 舒适 那 可以 是 预期的 .

我们受到了很好的款待，享受到了所有能想到的舒适条件。

['nevə(r)][bʌt; bət][wʌns] [waɪl] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [dɪd][aɪ][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] ['triːtmənt] ;
Never but once while at City Point did I have occasion to find fault with my treatment ;
绝不 但 一次 尽管 在 城市 观点 做过 我 有 场合 到 寻找 过错 和 我的 治疗 ;

在 City Point 期间，我只有一次机会对我的待遇提出异议；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [nɒt] [dres] [maɪ] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][flaɪ] - [bləʊn] ,
and then the nurse would not dress my arm , which was fly - blown ,
和 然后 这 护士 会 不是 裙子 我的 手臂 , 哪个 曾是 飞 - 吹 ,

然后护士就不肯给我包扎被苍蝇叮咬的胳膊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜrmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .
and the worms began to work into the amputation .
和 这 蠕虫 开始 到 工作 进入 这 截肢 .

蛆虫开始侵入截肢部位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɒrɪd] .
This was more than horrid .
这 曾是 更多的 比 可怕的 .

这简直太可怕了。

[aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːd] - ['mɑːstə(r)] , [-]
I reported the nurse to the ward - master , [29]
我 据报道 这 护士 到 这 病房 - 掌握 , [-]

我向病房主管报告了这名护士的情况[29]。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
and for my reply was told to mind my own business ,
和 为了 我的 回复 曾是 讲述 到 头脑 我的 自己的 商业 ,

我回复后，对方却让我管好自己的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][baɪ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ;
which I thought I would do by reporting him to the sergeant ;
哪个 我 想法 我 会 做 经过 报道 他 到 这 军士 ;

我当时的想法是向警长报告他的情况；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːd] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
but the ward - master was anxious to buy me off ,
但 这 病房 - 掌握 曾是 焦虑的 到 买 我 离开 ,

但病房主管急于收买我。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .
when he found that the surgeon belonged to my regiment .
什么时候 他 成立 那 这 外科医生 属于 到 我的 团 .

当他发现外科医生属于我的团时。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ai] [left] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ai][hæd; həd] [gʊd] [keə(r)] ;
From that time , to the time I left City Point , I had good care ;
从 那 时间 , 到 这 时间 我 左边 城市 观点 , 我 有 好的 关心 ;

从那时起直到我离开城市点，我一直都得到了很好的照顾；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
and I think that he did all that he could to get me away ,
和 我 思考 那 他 做过 全部 那 他 可以 到 得到 我 离开 ,

我认为他已经尽其所能地想把我带走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][glæd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] .
and was also glad when I was gone .
和 曾是 还 高兴的 什么时候 我 曾是 已消失 .

我离开后，他们也很高兴。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ai]
When I was asked if I could walk to the boat , my reply was that I
什么时候 我 曾是 问 如果 我 可以 走 到 这 船 , 我的 回复 曾是 那 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

当被问及是否可以走到船上时，我的回答是可以。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
I was told to be in readiness at ten o'clock .
我 曾是 讲述 到 是 在 准备就绪 在 十 点钟 .

我被告知十点钟做好准备。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪd] ,
I had not attempted to walk at all ; but , with the aid of my comrade ,
我 有 不是 尝试过 到 走 在 全部 ; 但 , 和 这 援助 的 我的 同志 ,

我原本根本没想过要走路；但是，在同伴的帮助下，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
I managed to get to the boat .
我 管理 到 得到 到 这 船 .

我设法上了船。

[ai] [heit] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [səʊ][dɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I hated to part with a friend so dear as he had proved to me ;
我 憎恨 到 部分 和 一个 朋友 所以 亲爱的 作为 他 有 已证实 到 我 ;

我舍不得和这样一位对我而言如此珍贵的朋友分别；

[bʌt; bət][wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .
but we bade each other farewell , and parted .
但 我们 巴德 每个 其他 告别 , 和 分手了 .

但我们互相道别，然后就分开了。

[æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði][bəʊt] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,
At about noon , the boat started down the river ; I was not able to sit up ,
在 关于 中午 , 这 船 开始 向下 这 河 ; 我 曾是 不是 有能力的 到 坐 向上 ,

大约中午时分，船开始顺流而下；我当时已经无法坐起来了。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [daʊn] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
so I could not see the landscape down the James River .
所以 我 可以 不是 看 这 景观 向下 这 詹姆斯 河 .

所以，我看不到詹姆斯河下游的景色。

[ai] ['restɪd] ['betə(r)][ɒn][ðə; ði][bəʊt][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ai] [lɒst] [maɪ][ɑːm] .
I rested better on the boat than I had done since I lost my arm .
我 休息 更好的 在 这 船 比 我 有 完毕 自从 我 丢失的 我的 手臂 .

自从失去手臂以来，我在船上的休息状态比以往任何时候都好。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
We halted at Fortress Monroe a short time , and then moved toward the
我们 停止 在 堡垒 门罗 一个 短的 时间 ， 和 然后 已搬 朝向 这
[pə'təʊmək] ['rɪvə(r)] ;
Potomac River ;
波托马克河 河 ；

我们在门罗堡短暂停留，然后向波托马克河方向前进；

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðæt] ,
and ascending that ,
和 上升 那 ，

并向上攀登，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
we arrived at Washington between eight and nine o'clock in the evening of
我们 到达的 在 华盛顿 之间 八 和 九 点钟 在 这 晚上 的
[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
the twenty - seventh of June .
这 二十 - 第七 的 六月 .

我们于6月27日晚上8点至9点之间抵达华盛顿。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə]
After remaining at Washington a few moments , we crossed the river to
后 其余的 在 华盛顿 一个 很少 时刻 ， 我们 交叉 这 河 到
[ˌælɪg'zɑːndriə] ;
Alexandria ;
亚历山大 ；

在华盛顿停留片刻后，我们过河前往亚历山大；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [slaʊ] ['bærəks] ([ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
there the ambulance took us and carried us to Slough Barracks (a portion
那里 这 救护车 采取 我们 和 携带 我们 到 泥沼 兵营 （ 一个 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l]) ,
of the Third Division Hospital) ,
的 这 第三 分配 医院 ） ，

救护车把我们送到斯劳兵营（第三师医院的一部分），

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪl] .
a distance of one mile .
一个 距离 的 一 英里 .

距离为一英里。

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]
This hospital is situated about one mile from Alexandria , on the Orange and
这 医院 是 位于 关于 一 英里 从 亚历山大 ， 在 这 橙子 和
[ˌælɪg'zɑːndriə] ['reɪlrəʊd] ,
Alexandria Railroad ,
亚历山大 铁路 ，

这家医院位于亚历山大市以西约一英里处，就在奥兰治和亚历山大铁路沿线。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [nɪə(r)] ['liːzbɜːrg] [paɪk] - [rəʊd] .
and also near Leesburg pike - road .
和 还 靠近 利斯堡 梭鱼 - 路 .

也靠近利斯堡公路。

[fɔːt] ['elzwəːθ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['laɪən] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
Fort Ellsworth stands on the right , and Fort Lyon on the left .
堡 埃尔斯沃思 站立 在 这 正确的 ， 和 堡 里昂 在 这 左边 .

埃尔斯沃思堡位于右侧，里昂堡位于左侧。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [-]
Thus they were strongly [30]
因此 他们 是 强烈 [-]

因此，他们非常[30]

['fɔːtɪfaɪd] .
fortified .
强化 .

强化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kept] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
It was very pleasant around this place ; the ground was kept neat and clean ,
它 曾是 非常 令人愉快的 大约 这 地方 ; 这 地面 曾是 保留 整洁的 和 干净的 ,

这里环境非常宜人；地面整洁干净。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tents] .
and everything was neat about the building and tents .
和 一切 曾是 整洁的 关于 这 建筑 和 帐篷 .

建筑物和帐篷都非常整洁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['kaɪndli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [geɪnd] [streŋθ] , [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
We were treated kindly ; and as I gained strength , I would go to walk every morning .
我们 是 治疗 亲切地 ; 和 作为 我 获得 力量 , 我 会 去 到 走 每一个 早晨 .

我们受到了很好的对待；随着我身体的逐渐强壮，我每天早上都会去散步。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
This , I think , did me more good than anything else .
这 , 我 思考 , 做过 我 更多的 好的 比 任何事物 别的 .

我认为，这件事对我的帮助比其他任何事都大。

[ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːd] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
I sent word to my uncle that I was there , and they received the word Saturday night ,
我 发送 单词 到 我的 叔叔 那 我 曾是 那里 , 和 他们 已收到 这 单词 周六 夜晚 ,

我派人通知了我叔叔我在那里，他们周六晚上收到了消息。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and came Sunday to see me .
和 来了 星期日 到 看 我 .

星期天来看我了。

[haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
How glad I was to see them ,
如何 高兴的 我 曾是 到 看 他们 ,

见到他们我真是太高兴了！

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [frendz] [ai][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ai] [left] [həʊm] .
they being the first friends I had seen since I left home .
他们 存在 这 第一的 朋友们 我 有 已见 自从 我 左边 家 .

他们是我离家后见到的第一批朋友。

[ai][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
I began now to long to come home .
我 开始 现在 到 长的 到 来 家 .

我开始渴望回家。

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] ;
I little thought how tiresome it was to ride ;
我 小的 想法 如何 令人厌烦 它 曾是 到 骑 ;

我当时并没有意识到骑马是多么累人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
but the surgeon knew better than to let me go .
但 这 外科医生 知道 更好的 比 到 让 我 去 .

但外科医生很清楚，他不能让我离开。

[ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
I had by this time become acquainted with the assistant - surgeon of the Third
我 有 经过 这 时间 变得 熟人 和 这 助手 - 外科医生 的 这 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɒspɪt(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['eliət] .
Division Hospital , Dr . Elliott .
分配 医院 , 博士 . 埃利奥特 .

到那时，我已经认识了第三区医院的助理外科医生埃利奥特博士。

[ai] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
I thought everything of him , as a man and as a doctor .
我 想法 一切 的 他 , 作为 一个 男人 和 作为 一个 医生 .

我非常敬重他，无论是作为一个人还是作为一名医生。

[ai][wɒz; wəz]['faɪnəli]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]
I was finally taken with the jaundice , which , but for the friendship of
我 曾是 最后 已采取 和 这 黄疸 , 哪个 , 但 为了 这 友谊 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi] ,
a young widow lady ,
一个 年轻的 寡妇 女士 ,

我最终还是被黄疸病缠身了，要不是一位年轻寡妇的友谊，我恐怕早已身陷其中。

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [deθ] .
would probably have caused my death .
会 大概 有 导致 我的 死亡 .

那很可能会导致我的死亡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [kaɪnd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː]
She was very kind in bringing me everything that she thought would do me
她 曾是 非常 种类 在 带来 我 一切 那 她 想法 会 做 我
[gʊd] .
good .
好的 .

她非常贴心地给我带了所有她认为对我有益的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðeə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She was from Ohio , and came there in company with her husband .
她 曾是 从 俄亥俄州 , 和 来了 那里 在 公司 和 她 丈夫 .

她来自俄亥俄州，和丈夫一起来到这里。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
He entered the army ; and she , with two children , were left behind .
他 进入 这 军队 ; 和 她 , 和 二 孩子们 , 是 左边 在后面 .

他参军了；她和两个孩子被留了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd]
He was mortally wounded at the battle of the Wilderness , but lived
他 曾是 致命的 受伤 在 这 战斗 的 这 荒野 , 但 居住地
[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
until he arrived at Washington .
直到 他 到达的 在 华盛顿 .

他在荒野之战中身负重伤，但活到了抵达华盛顿。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] .

He sent for his wife , but died a few hours before she reached there .

他 发送 为了 他的 妻子 , 但 死亡 一个 很少 小时 前 她 达到 那里 .

他派人去接妻子，但在妻子到达前几个小时就去世了。

[ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [wi:k] [səʊ] [sɪk] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [keə(r)] ,

I was one week so sick , that my life was despaired of ; but with good care ,

我 曾是 一 星期 所以 生病的 , 那 我的 生活 曾是 绝望的 的 ; 但 和 好的 关心 ,

我曾病重一周，感觉生命垂危；但经过悉心照料，

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,

I began to improve ,

我 开始 到 提升 ,

我开始好转，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɒn] [maɪ] ['səʊldʒə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and it was not long before I was able to go round the hospital and call on my soldier comrades .

和 它 曾是 不是 长的 前 我 曾是 有能力的 到 去 圆形的 这 医院 和 称呼 在 我的 士兵 同志们 .

不久之后，我就能去医院探望我的战友们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [-]

For a morning walk , I would go [31]

为了 一个 早晨 走 , 我 会 去 [-]

早上散步时，我会去[31]

[θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [du:; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ʌp] .

through the whole hospital , and say and do what I could to cheer the men up .

通过 这 所有的 医院 , 和 说 和 做 什么 我 可以 到 欢呼 这 男人 向上 .

我走遍了整个医院，尽我所能地安慰男人们，让他们振作起来。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] , [maɪ] [streŋθ] [geɪnd] ['ræpɪdli] .

When I was able to go out , my strength gained rapidly .

什么时候 我 曾是 有能力的 到 去 出去 , 我的 力量 获得 快速 .

当我能够外出活动时，我的体力迅速恢复。

[hɪə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

Here I remained from the twenty - eighth of June until the twenty - sixth of August , when I was discharged .

这里 我 剩余 从 这 二十 - 第八 的 六月 直到 这 二十 - 第六 的 八月 , 什么时候 我 曾是 出院 .

我从六月二十八日一直待在这里，直到八月二十六日出院。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɒn] ['mɑ:nsən] [hɪl] ,

During the time that I remained at the hospital , I visited my uncle on Monson Hill ,

期间 这 时间 那 我 剩余 在 这 医院 , 我 到访 我的 叔叔 在 蒙森 爬坡道 ,

住院期间，我去蒙森山拜访了我的叔叔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][fruːt] .
and had a good time and plenty of fruit .
和 有 一个 好的 时间 和 很多 的 水果 .

玩得很开心，也吃到了很多水果。

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['piːp(ə)l][ai]['evə(r)][met][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
The kindest people I ever met in the South , were the Quakers .
这 最善良的 人们 我 曾经 遇见 在 这 南 , 是 这 贵格会教徒 .

我在南方遇到的最善良的人是贵格会教徒。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
They would call and see the inmates of the hospital , and bring them
他们 会 称呼 和 看 这 囚犯 的 这 医院 , 和 带来 他们
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

他们会打电话去看望医院里的病人，并给他们带去浆果。

['piːtʃɪz] , ['kʌstəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['niːdɪd] .
peaches , custards , and , in fact , everything that the men needed .
桃子 , 蛋奶冻 , 和 , 在 事实 , 一切 那 这 男人 需要 .

桃子、蛋奶冻，实际上，男人们需要的一切。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [ðæt]
I was sorry to leave the hospital , for I had found some friends that
我 曾是 对不起 到 离开 这 医院 , 为了 我 有 成立 一些 朋友们 那
[wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɪn'diːd] .
were friends indeed .
是 朋友们 的确 .

离开医院时我很不舍，因为我在那里结识了一些真正的朋友。

[rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
Reports were in circulation at home at the time , that I was wounded ,
报告 是 在 循环 在 家 在 这 时间 , 那 我 曾是 受伤 ,

当时国内流传着我受伤的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ] [wuːndz] .
and had died from the effects of my wounds .
和 有 死亡 从 这 效果 的 我的 伤口 .

他因我的伤口引发的并发症而死亡。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [maɪ] [frendz] .
I had written , but the letters did not reach my friends .
我 有 书面 , 但 这 信件 做过 不是 抵达 我的 朋友们 .

我写过信，但是我的朋友们都没收到。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ai] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['nevə(r)]
On the twenty - sixth day of August , I bade farewell to the hospital , never
在 这 二十 - 第六 天 的 八月 , 我 巴德 告别 到 这 医院 , 绝不
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
expecting to return .
期待 到 返回 .

八月二十六日，我告别了医院，从未想过会再回来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [aʊt] [raɪt] ,
But at Washington , I found that my papers were not made out right ,
但 在 华盛顿 , 我 成立 那 我的 文件 是 不是 制成 出去 正确的 ,

但在华盛顿，我发现我的文件制作得并不正确。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][get] [ðem; ðəm] ['rektɪfaɪd] .
and I must go back to get them rectified .
和 我 必须 去 后退 到 得到 他们 已纠正 .

我必须回去把这些问题解决掉。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] ,
When this was done , I returned to Washington , remained there three days ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 我 返回 到 华盛顿 , 剩余 那里 三 天 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and then started for home .
和 然后 开始 为了 家 .

事情办完后，我返回华盛顿，在那里待了三天，然后启程回家。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑːtfəd] ,
After riding all night and until four o'clock the next day , I arrived in Hartford ,
后 骑术 全部 夜晚 和 直到 四 点钟 这 下一个 天 , 我 到达的 在 哈特福德 ,

经过一夜的骑行，直到第二天凌晨四点，我才到达哈特福德。

[siː tiː] . , [weə(r)] [ai] [met] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Ct . , where I met my wife , and remained there until the next morning ,
康涅狄格州 . , 在哪里 我 遇见 我的 妻子 , 和 剩余 那里 直到 这 下一个 早晨 ,

我在康涅狄格州遇到了我的妻子，并在那里一直待到第二天早上。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋfiːld] .
when we started for Springfield .
什么时候 我们 开始 为了 斯普林菲尔德 .

我们出发前往斯普林菲尔德的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs]
This was the first day of September , 1864 , having been away eleven months
这 曾是 这 第一的 天 的 九月 , - , 拥有 到过 离开 十一 几个月
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] .
and eighteen days .
和 十八 天 .

这是 1864 年 9 月 1 日，他已经离开 11 个月零 18 天了。

[ai] [wɜːkt] [æz; əz] ['wɒtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [ʃɒps] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [mæs] . , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
I worked as watchman at the Water - shops in Springfield , Mass . , until the
我 工作 作为 守望者 在 这 水 - 商店 在 斯普林菲尔德 , 大量的 . , 直到 这
[sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
spring of 1865 ,
春天 的 - ,

1865年春天之前，我一直在马萨诸塞州斯普林菲尔德的水厂当守夜人。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [-]
when I was [32]
什么时候 我 曾是 [-]

当我[32]

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [meɪd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
obliged to resign the position on account of the law made by Congress ,
有义务 到 辞职 这 位置 在 帐户 的 这 法律 制成 经过 国会 ,

根据国会制定的法律，他被迫辞去该职位。

[dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['penʃ(ə)n] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
depriving me of my pension , if employed by the Government .
剥夺 我 的 我的 养老金 , 如果 受雇 经过 这 政府 .

如果我受雇于政府，这将剥夺我的养老金。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ai] [in'devə] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
While I was in the army , I endeavored to do my duty as became a
尽管 我 曾是 在 这 军队 , 我 努力 到 做 我的 责任 作为 成为 一个
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

在军队服役期间，我努力履行作为一名士兵的职责。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['djuːti] .
always trying to do as I was ordered , and doing my whole duty .
总是 尝试 到 做 作为 我 曾是 订购 , 和 正在做 我的 所有的 责任 .

我总是尽力服从命令，尽职尽责。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [maɪ] ['redʒɪmənt] .
I was sorry that I could not remain with my regiment .
我 曾是 对不起 那 我 可以 不是 保持 和 我的 团 .

我很遗憾不能留在我的部队。

[ai] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [kləʊzd] ,
I have fought and suffered for my country ; and thank God that the war has closed ,
我 有 战斗 和 遭受 为了 我的 国家 ; 和 感谢 上帝 那 这 战争 有 关闭 ,

我曾为我的祖国战斗和受苦；感谢上帝，战争终于结束了。

[ænd; ənd] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] [reɪn] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔː(r)] [ə'gen] [breɪk] [aʊt] ,
and peace once more reigns through the land ; and should war again break out ,
和 和平 一次 更多的 统治 通过 这 土地 ; 和 应该 战争 再次 休息 出去 ,

和平再次降临大地；如果战争再次爆发，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ɑːm] , [ɔː(r)] [laɪf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
I would willingly sacrifice my other arm , or life , if need be ,
我 会 心甘情愿 牺牲 我的 其他 手臂 , 或者 生活 , 如果 需要 是 ,

如有必要，我愿意牺牲我的另一只手臂，甚至生命。

[tuː; tə] [sə'steɪn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
to sustain our liberty and independence .
到 维持 我们的 自由 和 独立 .

为了维护我们的自由和独立。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,
In conclusion , I must say ,
在 结论 , 我 必须 说 ,

总之，我必须说：

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['meni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['səʊldʒə(r)] ,
that I am glad to see so many that are mindful of the invalid soldier ,
那 我 是 高兴的 到 看 所以 许多 那 是 正念 的 这 无效的 士兵 ,

我很高兴看到有这么多人关心残疾士兵。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
and appear to realize what he has sacrificed for their benefit as well as his own ;
和 出现 到 意识到 什么 他 有 牺牲 为了 他们的 益处 作为 出色地 作为 他的 自己的 ;

并且似乎意识到他为了他们以及他自己的利益所做出的牺牲；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
there are a large number that have made themselves independently rich out of
那里 是 一个 大的 数字 那 有 制成 他们自己 独立 富有的 出去 的
[ðɪs] [wɔː(r)] ,
this war ,
这 战争 ,

这场战争让很多人一夜暴富。

[ðæt] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
that would see the soldiers starve before they would lend a helping hand .
那 会 看 这 士兵 饿死 前 他们 会 借 一个 帮助 手 .

那样的话，士兵们宁愿饿死也不会伸出援手。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .
I have often had it said to me , " You draw a pension .
我 有 经常 有 它 说 到 我 , " 你 画 一个 养老金 .

我经常听到有人说："你领取养老金。"

" [maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [ai][duː; də] ;
" My reply is , " I do ;
" 我的 回复 是 , " 我 做 ;

我的回答是："我愿意；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tə'wɔːd] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf] ?
but what are fifteen dollars a month toward supporting a man and wife ?
但 什么 是 十五 美元 一个 月 朝向 支持 一个 男人 和 妻子 ?

每月15美元对维持一对夫妇的生活来说又算得了什么呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" It is something , to be sure .
" 它 是 某物 , 到 是 当然 .

"这的确是件了不起的事。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] .
We are thankful that it is so large .
我们 是 感恩 那 它 是 所以 大的 .

我们很庆幸它如此之大。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We all feel as though the Government was doing all it could for the
我们 全部 感觉 作为 尽管 这 政府 曾是 正在做 全部 它 可以 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɪts]['səʊldʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['krɪp(ə)ld] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
benefit of its soldiers that have been crippled in its defence .
益处 的 它是 士兵 那 有 到过 残疾的 在 它是 防御 .

我们都觉得政府已经尽其所能地帮助那些在保卫国家过程中受伤的士兵。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [weɪv] " ['or] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]
Long may the Stars and Stripes wave " O'er the land of the free and the
长的 可能 这 星星 和 条纹 海浪 " 超过 这 土地 的 这 自由的 和 这
[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
home of the brave .
家 的 这 勇敢的 .

愿星条旗永远飘扬在自由的土地和勇者的家园。

" [præt] ['brʌðəz] , [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb] ['printərz] , - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
" Pratt Brothers , Book and Job Printers , 37 Cornhill , Boston .
" 普拉特 兄弟 , 书 和 工作 打印机 , - 康希尔 , 波士顿 .

"普拉特兄弟，图书和印刷厂，波士顿康希尔街37号。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'klɑːk] " ([ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði])
Page 27 , " o'colck " changed to " o'clock " (about ten o'clock on the)
页 - , " - " 已更改 到 " 点钟 " (关于 十 点钟 在 这)

第 27 页，“o'colck”改为“o'clock”（大约十点钟方向）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神